



PAISAJES DE LA FRAGILIDAD II: OXÍGENO

**Presidente de la Comarca de Sobrarbe**

José Manuel Bielsa Manzano

**Presidenta de la Comisión de Cultura**

Carmen Muro Gracia

**Directora**

Patricia Español Espurz

**Secretaría**

Ana García Bueno y Ana Puyuelo Casquillo

**Comisión Permanente**

Ramón Azón, Blanca de Balanzó, Vicky Bueno, Begoña Campo, Lola Castillo, Nèlida D. Ruiz de los Paños, Thibault Dieste, Patricia Español, Carmen Fuentes, Ana García Bueno, Koral Hinojosa, David Jarne, Jaime Kayser, Mentxu Lamúa, Kety Martínez, Agustín Muñoz, Soivi Nikula, Ignacio Pardinilla, Emilia Puyuelo, Ton Revilla, Rogelio Sánchez, Esther Sanz, Juan Carlos Somolinos "Somo", Sagrario Torrijos.

**Jurado de Preselección**

Álex Asín, Carlos Baselga, David Berná, Maribel Blázquez, Dechen Campo, Roser Ferrer, Carmen Gallego, Lola García, Paco G. Barbero, Paula González, Montse Guiu, Cristina Igoa, Marta Javierre, Nacho Jene, Isabel Lacambra, José Carmelo Lisón, Mita Oliver, Isabel Ortega, Pablo Palenzuela, Álvaro Pardo, Fermín Pola, M.ª José Ramos, Detlef Reinke, Óscar Salguero, Elisa Sánchez, Jutta Schneble, Laura Taillefer, Nereida Torrijos, Marian Usón, Comisión Permanente.

**Colaboradores**

Alba Fité, Ángel Gonzalvo Vallespi, Carlos Lisa, José Carmelo Lisón, Sonia Orús, Mamen Pardina, Pepe Quílez.

**Gabinete de prensa**

Inmaculada Casasnovas - prensa@espiello.com

**Redes sociales**

Jorge Millaruelo Cambra - redes@espiello.com

**Técnicos de proyección**

Carlos Lisa y Sonia Orús

**Sintonía oficial de Espiello**

Joaquín Pardinilla

**Diseño y creación de los trofeos**

Jesús Sanz

**Diseño del cartel**

Jauja Estudio - Sara Rubio

**Diseño del programa**

Travesía Audiovisual y Jauja Estudio - Sara Rubio

**Imprime** Gráficas Alós | **Depósito legal** Hu. 67/2020

**ORGANIZA**

Servicio de Cultura de la Comarca de Sobrarbe

**PATROCINAN**

Comarca de Sobrarbe, Diputación Provincial de Huesca, Turismo de Aragón, D. G. Política Lingüística del Gobierno de Aragón

**COLABORAN**

Acajú Audiovisual, Agora x l'aragonés, ASEIC (Asociación Española de Cine e Imagen Científicos), Asociación de Nabateros de Sobrarbe, Ayuntamiento de Boltaña, Ayuntamientos de Sobrarbe, CEIP Pintor Sorolla, Yátova (Valencia), CES (Centro de Estudios de Sobrarbe), Cineclub Sobrarbe, Cine Base. ESCAC, Escuela de Música José María Campo, IAMS (International Association for Media and Science), IES Sobrarbe, PICURT, Mostra de Cinema de Muntanya dels Pirineus, San Anadreu Jazz Band, Sobrarbexelclima, Radio Sobrarbe, Un Día de Cine, Universidad Autónoma de Zacatecas (México), Universidad Complutense de Madrid (UCM)

**AGRADECIMIENTOS**

Luis Alegre, David Berná, Rocío Cabrera, Laura Calle, Joan Chamorro, J. María Cuesta, Graciela de Torres, Luzía Ferrández, José Luis García Sánchez, Gloria Maneros, Miriam Martín, Txelu Medina, Arturo Menor, Gerardo Ojeda, Luis Román, Aintza Serra, Quino Villa, Hernán Zin

## SEDE DEL FESTIVAL

Palacio de Congresos de Boltaña  
C/ Luis Fatás, s/n  
Boltaña (Huesca) - España

## SEDE ON LINE

FESTHOME TV

## CONTACTOS DEL FESTIVAL

### ESPIELLO

Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe

Comarca de Sobrarbe

Avda. de Ordesa, 79

22340 Boltaña (Huesca) - España

Tel. 0034 974 518 025

espiello@espiello.com

www.espiello.com



Espiello, Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe



[https://www.flickr.com/photos/espiello\\_fides/](https://www.flickr.com/photos/espiello_fides/)



@espiellofest



<https://www.youtube.com/user/EspielloSobrarbe>



@espiellofestival

**ENTRADA LIBRE** a todos los actos hasta completar aforo.

El festival tendrá lugar en el Palacio de Congresos de Boltaña, salvo cuando se indica otro lugar.

El acceso está adaptado a personas con diversidad funcional.

## LEYENDA



Opta también al Premio Espiello Pirineos



Opta también al Premio Espiello Choven



Versión Original con Subtítulos en Español

## FESTIVAL PRESENCIAL

Todos los actos del programa se realizarán presencialmente si, en el mismo, no se indica lo contrario y tendrán lugar en el Palacio de Congresos de Boltaña. Dispone de acceso adaptado a personas con diversidad funcional.

La entrada es gratuita hasta completar aforo **con reserva previa**.

**Las reservas se abrirán con 48 horas de antelación en [www.espiello.com](http://www.espiello.com) o en <https://entradium.com>**

## FESTIVAL ON LINE

Este año puedes seguir Espiello desde tu casa a través de FESTHOME TV. Es gratuito y muy sencillo, aunque necesitas registrarte la primera vez que lo utilices. Te indicamos las instrucciones:

- Entra en <https://tv.festhome.com>
- Puedes registrarte ahora o cuando compres el ticket.
- Busca "Espiello" en la sección de festivales y elige la sesión que quieres ver.
- Pulsa en "Obtener ticket de sesión" (si no te has registrado aún, te lo pedirá ahora).
- Aparecerá "Entrada obtenida con éxito". Después de esto tendrás que volver a hacer click sobre la sesión o película para empezar a verla.

Te recordamos que las sesiones on line se iniciarán a la misma hora en la que se proyectarán de manera presencial en Boltaña y que estarán en abierto durante las siguientes 48 horas (a excepción del documental 2020, de Hernán Zin, y *Ponyo en el acantilado*, de Hayao Miyazaki, que estarán 24 horas).

Las únicas películas no disponibles a través de Festhome TV son *Barbacana*, *la huella del lobo*, de Arturo Menor; *Morir para contar*, de Hernán Zin, y *Calabuch*, de Luis García Berlanga.

Las charlas-café del 15, 16, 17 y 18 de marzo se realizarán a través de Zoom; podrás encontrar el enlace en nuestra web y en nuestras redes sociales.





# ÍNDICE

|  |    |
|--|----|
| Créditos .....   | 2  |
| Secciones del Festival .....                               | 6  |
| Premios del Festival .....                                 | 7  |
| Presentaciones .....                                       | 8  |
| Cronograma .....   | 14 |
| Cineclub Sobrarbe: Sección Anvistas .....                  | 16 |
| Exposiciones .....   | 19 |
| Colaboraciones <i>On Line</i> .....                        | 20 |
| Espiello ¿te sona? .....                                   | 22 |
| Un día de cine .....                                       | 23 |
| Colaboraciones Musicales .....                             | 24 |
| Sección Mayestros. Arturo Menor .....                      | 25 |
| Sección Señal Espiello Chicorrón. Talleres Cine Base ..... | 26 |
| Sección Señal d'Onor. Hernán Zin .....                     | 28 |
| Sección Cachimalla .....                                   | 33 |
| Sección Espiello d'Arredol .....                           | 34 |
| Sección Pirineos .....                                     | 35 |
| Sección Falorias .....                                     | 36 |
| Espiello Agora x l'Aragonés .....                          | 37 |
| Sección Concurso .....                                     | 40 |
| Jurado oficial .....                                       | 59 |

**SECCIÓN CONCURSO** Todos los documentales de la Sección Concurso optan al Premio Espiello (mejor documental etnográfico), al Premio Espiello Rechira (mejor trabajo de investigación), al Premio Boltaña (otorgado por el público), al Premio ASECIC y al Premio IAMS. Además, cuando está especificado, pueden optar al Premio Choven (menos de 36 años en el momento de realizar el documental) y al Premio Pirineos, si su temática está relacionada con las montañas. No se pueden acumular premios, el único que puede hacerlo es el otorgado por el público (Premio Espiello Boltaña).

**SECCIÓN ESPIELLO D'ARREDOL** (Espiello de alrededor). Dedicada a audiovisuales realizados en nuestra comarca. Suele formar parte de las actividades previas.

**SECCIÓN ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS** (Ahora x el aragonés). Nueva sección dedicada a audiovisuales grabados, doblados o subtítulos al aragonés.

**SECCIÓN PIRINEOS.** Dedicada a temas de interés de la cordillera pirenaica e incluye proyección y mesa redonda. Está presente desde la primera edición del festival.

**SECCIÓN ANVISTAS** (panorama). Antes llamada Sección Panorama. Dedicada a documentales de interés antropológico y social. Está presente desde la primera edición del festival.

**SECCIÓN CACHIMALLA** (chiquillería). Antes llamada Sección Nuevas Promesas. Dirigida al público infantil y juvenil. Presente desde la segunda edición.

**SECCIÓN FALORIAS** (historias, cuentos). Antes llamada Sección Celuloide. La etnografía en el cine de ficción. En el año 2010 se creó esta sección donde proyectamos un largometraje de ficción con cinefórum.

**SECCIÓN MAYESTROS** (maestros). Dedicada a personas referentes en el mundo del cine y/o la antropología visual. Nació en el año 2012 y se ha dedicado a Miguel Vidal Cantos (2012), Carmelo Lisón Tolosana (2013), Helena Lumbreras (2014), Cecilia Bartolomé (2015), Lorenzo Soler (2016), Juan Mariné (2017), Segundo de Chomón (2018) y Manuel Garrido (2019).

**SECCIÓN PARLACHES** (Otra forma de hablar). Una retrospectiva de documentalistas iberoamericanos. Nació en el año 2012 y ha sido dedicada al venezolano Joaquín Cortés (2012), al mexicano Nicolás Echevarría (2013) y al peruano Javier Corcuera (2014).

**TREBALLOS CONVIDAUS** (Trabajos invitados). Un espacio a disposición de directores para presentar sus últimos trabajos. Esta sección se estrenó con Mercedes Sampietro y su cortometraje *Turismo*.

**FESTIVAL CONVIDAU** (Festival invitado). En un par de ocasiones hemos invitado a un festival amigo a presentarse en Espiello y hablarnos de su especialidad. En 2015 lo hicimos con las Jornadas de Cine Mudo de Uncastillo y en 2016 con la Bienal Internacional de Cine Científico (BICC) de Ronda.

**ESPIELLO ¿TE SONA?** Un espacio en nuestro festival para la música, conciertos, documentales musicales... En las dos últimas ediciones se ha materializado en una sesión de cine en colaboración con la Escuela de Música José María Campo.

**ACTIVIDADES PARALELAS.** Exposiciones, concierto de música bailable con reparto de quemadillo, programa didáctico para escolares de secundaria Un Día de Cine, colaboración con el Cineclub Sobrarbe, actividades previas, conciertos, fiesta de clausura, seminarios formativos...

**SIÑAL ESPIELLO CHICORRÓN** (Mención Espiello Pequeñitos). Reconocimiento a personas y/o colectivos que fomenten la alfabetización audiovisual o el conocimiento antropológico con niños y jóvenes. Proyectos premiados han sido: el club internacional de cine para niños "La Linterna Mágica"; el proyecto "Cine en aragonés" de Javier Vispe; La Wawa Cine de Argentina; el programa didáctico "Un Día de Cine"; el proyecto "Cine y Educación" de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España y el Proyecto YEEEP!

**SIÑAL D'ONOR ESPIELLO** (Mención de Honor Espiello). Homenaje a una trayectoria en el mundo de la cultura y/o el cine. Han sido premiados Eugenio Monesma (2003), Luis Pancorbo (2004), Cristina García Rodero (2005), Pío Caro Baroja (2006), Joaquín Díaz (2007), María Ángeles Sánchez (2008), José Luis Borau (2009), Ángel Gari (2010), Mariem Hasan (2011), Carlos Saura (2012), Basilio Martín Patino (2013), Susana Weich-Shahak (2014), Diego Galán (2015), Carmen Sarmiento (2016), Fernando Trueba (2017), Patricia Ferreira (2018) y Chus Gutiérrez (2019).

# PREMIOS ESPIELLO

**MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL D'ONOR ESPIELLO** a Hernán Zin

**MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL ESPIELLO CHICORRÓN** a Cine BASE de la ESCAC

**MENCIÓN ESPECIAL SIÑAL MAYESTROS** a Arturo Menor

**ESPIELLO** al mejor documental: 1.800 euros y trofeo

**ESPIELLO CHOVEN** al mejor documental realizado por menores de 36 años: 900 euros y trofeo

**ESPIELLO PIRINEOS** al mejor documental de temática de montaña: 900 euros y trofeo

**ESPIELLO BOLTAÑA** al documental mejor votado por el público: 500 euros y trofeo

**ESPIELLO RECHIRA** al mejor trabajo de investigación: 900 euros y trofeo

**PREMIO ASECIC GUILLERMO ZÚÑIGA** entregado por la Asociación Española de Cine e Imagen Científicos (ASECIC)

**PREMIO IAMS** entregado por la International Association for Media in Science

**PREMIO ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS** al mejor audiovisual en aragonés del 2020: 900 euros y trofeo

**PREMIO ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS ESCOLAR** al mejor audiovisual en aragonés del 2020: 500 euros y trofeo

**PREMIO DEL CONCURSO DE CARTEL ANUNCIADOR** a Sara Rubio: 600 euros



Los trofeos están diseñados por el artista Jesús Sanz, que se ha inspirado en la montaña, la nieve y la luz, sugiriéndonos una mujer montaña donde el sol se refleja en la nieve devolviendo la luz como si fuera un espejo. Rayos de luz como los que proyecta el cine.

Espiello alcanza, en esta edición, su mayoría de edad. Dieciocho años de trabajo ininterrumpido en el que se ha puesto de relieve el creciente interés por el cine etnográfico, recibiendo más de tres centenares de audiovisuales procedentes de todo el mundo, de los cuales dieciocho han pasado a la fase final. Es de destacar que más de la mitad de los trabajos finalistas han sido dirigidos por mujeres.

El Festival Espiello es buena muestra de que la cultura articula el territorio. Desde una comarca como Sobrarbe, con problemas demográficos, es capaz de posicionarse para ser un evento de referencia internacional en el mundo de la etnografía y el cine, como elementos vertebradores. La Comarca de Sobrarbe demuestra así la labor de la administración más cercana como instrumento de difusión de la cultura universal, sin perder de vista su origen y sus cimientos en la tierra a la que pertenece.

El Gobierno de Aragón agradece a todas las personas que, desde el voluntariado o la profesionalidad, hacen posible año a año que este Festival sea posible; a los directores que presentan sus obras y al público, especialmente a los vecinos de Boltaña y la comarca de Sobrarbe, porque sin ellos Espiello no existiría.

El Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe Espiello cumple su mayoría de edad como una cita consolidada en el calendario cultural altoaragonés y profundamente arraigada al territorio donde tiene lugar. Resulta especialmente difícil programar actividades a causa de las circunstancias sanitarias, pero la organización ha hecho un gran esfuerzo para adaptarse combinando la vía presencial con la fórmula en red. Como no puede ser de otro modo, las medidas preventivas van a marcar esta edición.

Esta adaptación es una muestra de la entereza de un festival que promueve una educación en valores en una sociedad que debe tenerlos cada vez más presentes como ingrediente que conduce a la paz, la sostenibilidad, el equilibrio y la tolerancia. Estas cuestiones están firmemente impresas en los principios fundacionales de Espiello. Forman parte de su ADN. El cine es una gran herramienta para retratar realidades, divulgar cualquier ámbito del conocimiento y fomentar la empatía en los espectadores.

Los directores, productores y aficionados al cine visitan Boltaña cada año para participar o asistir al Festival Internacional de Documental Etnográfico Espiello. En esta ocasión, se va a echar en falta el contacto cercano que distingue a esta cita cultural, pero el compromiso, la actitud y las ganas de aprender y conocer que caracterizan a su público permanecen invariables.

La Diputación Provincial de Huesca ha tendido desde el principio la mano con su colaboración y apoyo a la organización de Espiello porque la cultura es el elemento que da perspectiva a los ciudadanos y les ayuda a entender el mundo en el que viven. El cine etnográfico plasma precisamente la esencia de cómo es un lugar, sus gentes; sus costumbres; sus problemas; las aristas y el día a día.

En el Palacio de Congresos de Boltaña, el Festival Internacional de Documental Etnográfico Espiello da la oportunidad de conocer a fondo distintos lugares del mundo, como una cámara con un objetivo macro que ponga al descubierto cada mínimo detalle. Al mismo tiempo es también una oportunidad para que Sobrarbe se dé a conocer al mundo a través de las propias producciones audiovisuales de sus vecinos, dado que es un territorio que tiene mucho que enseñar.



**Felipe Faci Lázaro**  
Consejero de Educación,  
Cultura y Deporte.  
Gobierno de Aragón



**Miguel Gracia Ferrer**  
Presidente de la Diputación  
Provincial de Huesca



**José Manuel Bielsa Manzano**  
Presidente de la Comarca de Sobrarbe

Ya han pasado 18 años desde la primera edición de Espiello. Desde entonces, el festival ha crecido y se ha consolidado como referente de cine etnográfico de nuestro país. Han cambiado muchas cosas durante estos 18 años, pero lo que sigue intacto es la ilusión, las ganas de trabajar y de superarse, año tras año, del gran equipo de Espiello que conforma la Comisión permanente del festival y sus colaboradores más cercanos. Más aún en la situación actual de crisis sanitaria, donde la cultura se hace más necesaria.

Este año continuamos y ampliamos la colaboración con colectivos tanto de nuestro territorio como de otros ámbitos. Gracias a la Asociación de Nabateros de Sobrarbe, podremos experimentar un descenso en primera persona a través de una novedosa exposición que incluye una grabación en 360°. Pero nuestro espejo-espiello no sólo refleja nuestra realidad más cercana, sino que, un año más, las butacas del cine de Boltaña se convierten en un vehículo que recorre prácticamente todo el planeta.

Para los que estáis lejos os animamos a que este año sigáis Espiello desde vuestra casa a través el Festival on line. Y para los más cercanos, disfrutad de las proyecciones, conciertos y resto de actividades presenciales que recoge este programa que tenéis en las manos. Para todos, os deseo un feliz Espiello 2020.



**Sonia Orús**  
Concejala de Cultura y  
Eventos del Ayuntamiento de Boltaña

Esta edición de nuestro querido Espiello va a ser recordada por celebrarse en dos tiempos. Cuando en marzo del pasado año ya teníamos las máquinas engrasadas y a punto para celebrar la edición que iba a marcar nuestra mayoría de edad, llegó el Covid 19 y sus restricciones. Todos nos vimos obligados a cerrarnos en nuestras casas y a contemplar nuestro mundo a través de una ventana. Doce meses que han cambiado el paisaje, tal vez para siempre, y que han puesto todavía más de manifiesto la fragilidad de nuestro planeta.

Las palabras editadas para el año pasado pero que no vieron la luz, recordaban el orgullo que es para Boltaña disfrutar de este festival que lo engalana con una de nuestras pasiones, la cultura.

Una vez más, hay que agradecer la labor realizada desde el Servicio de Cultura de la Comarca de Sobrarbe y la Comisión Permanente para mantener, con todas las medidas de seguridad, la presencialidad de las proyecciones y de los actos. En la próxima edición, la decimonovena, anhelamos recuperar todas las señas que han convertido a Espiello en el referente que es, entre ellas, las animadas conversaciones en el vestíbulo del Palacio comentando las sorpresas que continuamente descubrimos.

Os esperamos en Boltaña, en Sobrarbe, en 2022 a todos los amigos de Espiello para dejaros empapar por una tierra en apariencia frágil, pero con el corazón ardiente que busca su lugar en este mundo.

Nos vemos en Boltaña, nos vemos en Sobrarbe, la cultura es segura.



Espiello, Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe”, fa 18 años, ya ye mayor de días en muitos aspectos e le deseamos muitas más edizions pa poder seguir estimulando a cultura, a reflexión y o debate entre zientos de personas. Amás, o CES ha tenito a gran suerte de colaborar-ie.

En esta edición, mui espezial, marcata por a pandemia y as trashedias en muitas familias, cal recordar a os que han marchato antes d’ora estiaño, per cualquier cosa, y tamién meter más ilusión que nunca pa que lo disfruten mils de personas.

Envistas de frachilidat ye o títol d’a edición d’estiaño, que combinará actividad prezentials en o “Palacio de Congresos” d’o Conzello de Boltaña con proyeziions virtuales, pa arribar a chen presencialmén y leixos de Sobrarbe.

Os 18 años convidan, tamién, a recordar o pasau, os recorrius, nafras dolorosas que no s’han zarrato, y tamién mirar que la narrativa audiovisual tenga más espazios, y espazios en o futuro.

As sezions paralelas Cachimalla, D’arredol, Pirineos, Agora x l’aragonés y Falorias ubrirán o festival d’o 12 a o 14 de marzo.

Por cada edición, en Espiello i descubrimos reflexos mui ricos a traviés de mui varius documentals etnograficos y d’os suyos creadors. En esta edición de l’año 2021 o lema transversal son as envistas d’a frachilidat: exoplios, migraciones, o cambio climatico, a despoblación, as trashedias d’una guerra especialmén cruel, etz.

Espiello permite que Sobrarbe brile e ilumine viellos aislamientos, insistindo en a recuperación d’as memorias, memorias complexas y difizils en entornos mui bonicos y lamentablemén desiertos, con abrumadors silencios.

Felizidaz a toz y totas que, dende fa 18 años, ez creito en a utilidat d’a exploración de polidas culturas y frachilidaz.



Francisco Andrés Lascorz  
Arcas  
President d’o CES



# ESPIELLO, PAISAJES DE LA FRAGILIDAD II. OXÍGENO

Como para muchos otros sectores, el pasado año 2020 supuso un reto continuo en el ámbito cultural. En nuestro caso, el estado de alarma se declaró 13 días antes del comienzo de una XVIII edición de nuestro festival, Espiello, lo que obligó a su suspensión con la cartelería y programación ya en la calle y con algunas de las actividades previas ya realizadas. Después de valorar todas las opciones, en el mes de junio, se decidió postponer esta edición a marzo de 2021, creando para el 2020 un nuevo Espiello, alejado del formato festival, y con el objetivo de extender las actividades susceptibles de ser adaptadas a las nuevas circunstancias, tanto a nivel temporal como espacial, para que llegaran prácticamente a toda nuestra comarca. Y así nació **Espiello de contino / Espiello de continuo**, con la ilusión de mantener la actividad cultural en Sobrarbe y la firme convicción de que se puede hacer cultura segura y que ésta es aún más necesaria en tiempos de crisis.

Retomamos ahora una nueva XVIII edición que continúa siendo un reto para la organización, con nuevos contenidos, nuevo formato on line y presencial, pero que continúa con el lema ya propuesto para el pasado año, ya que consideramos que la fragilidad de nuestro paisaje y la necesidad de tomar aire es crucial en el momento actual.

El ser humano es el único ser vivo que tiene paisaje. Se puede hablar de territorio, de espacio, de medio físico, pero el paisaje es inherente al ser humano y a su naturaleza social y comunitaria, en tanto construcción cultural, vinculada a un sistema de creencias y formas de vida. El paisaje es una entidad tangible formada por elementos biogeográficos, es el escenario de la realidad, pero también es espacio imaginado sobre el que proyectamos nuestros afectos y recuerdos. El paisaje está lleno de significados y contenidos, algunos se ven, otros se perciben; el hombre reconfigura ese paisaje, juega con los diferentes elementos, lo adapta a sus necesidades y se integra en él.

La fragilidad asociada al paisaje es un concepto cada vez más utilizado. El hombre es cada vez más consciente de la vulnerabilidad de este. Desde Espiello os proponemos reflexionar sobre naturaleza y cultura, incidiendo en la amplitud del término paisaje y en aquellas situaciones que lo vuelven más frágil y quebradizo, y conociendo nuevas formas de habitarlo.

En este sentido, inauguramos el festival con **Barbacana, la huella del lobo** de Arturo Menor, biólogo y documentalista y nuestra **Señal Mayestros**, que apuesta por la convivencia entre el animal salvaje y el hombre. Para los más pequeños, os ofrecemos dos películas que hablan de la importancia de no contaminar y cuidar el medio ambiente como **Los Eco-mensajeros** y **Ponyo en el acantilado** y, como actividades didácticas, el programa **Un Día de Cine** y la colaboración con la **Escuela de Música y Danza José María Campo**, que este año se realizarán solo en formato on line.

Insistiendo en la necesidad de incluir el cine en los colegios e institutos se han preparado talleres para niños, jóvenes y docentes impartidos por el programa para implantar la narrativa audiovisual en secundaria Cine Base impulsado por la **ESCAC**, Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña, que se lleva este año nuestra **Señal Espiello Chicorrón**.

Y otro tema de máxima actualidad, que muestra la fragilidad del medio rural es el problema demográfico. Os proponemos retomar el documental rodado en Sobrarbe, **Pueblos fantasmas** de J. M. Cuesta, que ya proyectamos en nuestra primera edición para ver cuáles han sido los cambios y permanencias 19 años después.

Continuamos con iniciativas como los premios **Espiello Agora x l'aragonés**, que este año cumplen su IV edición y la colaboración con el **Cineclub Sobrarbe**, que recoge tres documentales de nuestra sección Anvistas donde se reflexiona acerca de diferentes "fragilidades" en nuestra sociedad: el dramático viaje a través del Mediterráneo de numerosos migrantes para alcanzar Europa en **Cartas mojadas**, un viaje diferente, el del patrimonio expoliado en **Los cielos españoles** y los reajustes necesarios de actividades tradicionales como la ganadería, para sobrevivir en el mundo actual en **El héroe de las ovejas**.

Otro oficio tradicional en nuestra comarca, el del nabatero, es revisado en la exposición **Nabatas360. Una experiencia inmersiva en el mundo de las nabatas**, que ofrece, por primera vez, la posibilidad de realizar un descenso por el río Cinca de modo virtual.

**Morir para contar** es el título elegido para representar la trayectoria de **Hernán Zin**, nuestra **Señal d'onor**, periodista, escritor y documentalista especializado en conflictos armados y derechos humanos. Su voluntad de contar, de dar a conocer aquellas situaciones no visibles en los medios de comunicación le llevó a rodar su última película, **2020**, con la que nos acercamos en primer ainea al inicio de la pandemia.

La pandemia y el confinamiento también son el punto de partida de un viaje en burras de músicos comarcales buscando un público para actuar. Lo veremos en el estreno de **A pelo borricallo, El viaje esencial de unos músicos por Sobrarbe**, realizado por Pilar Abío y Carlos Baselga.

Respecto a la **Sección Concurso**, 18 títulos compiten entre 353 películas recibidas que procedían de 59 países. 9 películas son españolas -una de ellas coproducida con Perú-, 2 portuguesas, 2 alemanas – una en coproducción con Georgia y Francia-, 2 danesas –una de ellas en coproducción con Indonesia y EE. UU.-, 1 húngara, 1 argentina y 1 iraní. Además de optar al Premio Espiello al mejor documental, hay 4 títulos que competirán por el Premio Espiello Choven y 8 por el Premio Espiello Pirineos. Un magnífico **jurado internacional** será el encargado de elegir el palmarés.

A continuación, puedes consultar el programa completo del festival. Este año os presentamos, junto a otras actividades paralelas, **43 películas**, con **3 estrenos mundiales, 6 nacionales y 14 aragoneses**. Nos gustaría reseñar que, entre ellos, encontramos **3 óperas primas y 18 películas dirigidas por mujeres**. Te recordamos que todas las actividades son gratuitas hasta completar aforo y que tienes toda la información para reservar entrada para el festival principal y para visionar contenidos del festival on line en la primera página de este catálogo. También puedes consultar nuestra web: [www.espiello.com](http://www.espiello.com) y nuestras redes sociales donde podrás seguir todas las noticias y novedades.

Y nos despedimos, no olvidando que en estos momentos tan difíciles que estamos viviendo, el cine, la cultura en general y sus artífices nos sirven de apoyo e inspiración, crean vínculos y refuerzan los lazos que nos unen como sociedad, nos aportan esperanza, y en definitiva, nos hacen mejores como individuo y como comunidad.

Esperamos de veras que disfrutéis de Espiello al menos una pequeña parte de lo que lo hacemos nosotros preparándolo. Feliz Espiello 2021.

Comisión Permanente de Espiello

## ACTIVIDADES PREVIAS

Pág.

## VIERNES 26 DE FEBRERO - Palacio de Congresos de Boltaña

|                                 |         |  |    |
|---------------------------------|---------|--|----|
| CINECLUB SOBRRARBE:<br>ANVISTAS | 19:00 h | <i>Cartas mojadas</i> _ Paula Palacios (España), 2020, 81' | 16 |
|---------------------------------|---------|--|----|

## PROGRAMA DEL FESTIVAL (12 al 28 de marzo de 2021) - Palacio de Congresos de Boltaña

## VIERNES 12 DE FEBRERO A DOMINGO 28 DE MARZO

|            |         |   |    |
|------------|---------|---|----|
| EXPOSICIÓN | 18:00 h | <i>Nabatas360. Experiencia inmersiva en el mundo de las nabatas</i> | 17 |
|------------|---------|---|----|

## VIERNES 12 DE MARZO

|              |         |   |    |
|--------------|---------|---|----|
| INAUGURACIÓN | 19:00 h | <i>Inauguración del festival y, presentación del jurado de Espiello XVIII</i> | 59 |
|              |         | <i>Homenaje a Cine Base (ESCAC). Señal Espiello Chicorrón</i>                 | 26 |
|              |         | <i>Homenaje al biólogo y realizador Arturo Menor. Señal Mayestros</i>         | 28 |
|              |         | <i>Con la música de Ana Diáfana e Iñaki Zuazu</i>                             | 24 |
|              |         | <i>Barbacana, la huella del lobo</i> _ Arturo Menor (España), 2018, 71'       | 25 |

## SÁBADO 13 DE MARZO

|                             |         |  |          |
|-----------------------------|---------|--|----------|
| SECCIÓN CACHIMALLA          | 12:00 h | <i>Los Eco-Mensajeros</i> _ CEIP Pintor Sorolla (España), 2017, 17'19"   | 33       |
|                             |         | <i>Pony en el acantilado</i> _ Hayao Miyazaki (Japón), 2008, 100'  | 33       |
| ESPIELLO D'ARREDOL          | 17:00 h | <i>A pelo borricallo, El viaje esencial de unos músicos por Sobrarbe</i> _ Pilar Abío y Carlos Baselga (España), 2020, 50'   | 34       |
| SECCIÓN PIRINEOS            | 19:30 h | <i>Pueblos fantasmas</i> _ José María Cuesta (Francia), 2002, 87'  | 35       |
| ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS | 12:00 h | <i>O tuyo camín - Krevi Solenco.</i> _ David del Fresno, El Ciervo Blanco, (España), 2020, 3'21"   <i>Cuentos de cadera</i> _ CRA Cinca Cinqueta (España), 2020, 42'18"   <i>A tuya deleria</i> _ Colectivo Bim-Bambolla (España), 2020, 9'31"   <i>No más serén si están chuntos</i> _ Mosicaire, 2020, 3'52"   <i>Arcadia</i> _ Carlos Baselga (España), 2020, 6'14" | 37       |
|                             |         |  | 38       |
|                             |         |  | 39       |
| ESPIELLO AGORA X L'ARAGONÉS | 17:00 h | <i>Entrega de los IV Premios Espiello Agora x l'aragonés</i> , presentada por Jorge Pueyo y con la música de <i>Bosnerau</i>   | 37<br>24 |
| SECCIÓN FALORIAS            | 19:30 h | <i>Por la gracia de Luis</i> _ José Luis García Sánchez (España), 2009, 51'  | 36       |

## LUNES 15 DE MARZO

|   |                    |   |    |
|---|--------------------|---|----|
| COLABORACIÓN ACA<br>(Academia de Cine Aragonés) | 18:00 h<br>ON LINE | <i>Charla-café</i> con festivales de cine de Aragón | 20 |
|---|--------------------|---|----|

## MARTES 16 DE MARZO

|  |                    |   |    |
|--|--------------------|---|----|
| COLABORACIÓN ASE-<br>CIC (Asociación Española de<br>Cine e Imagen Científicos) | 18:00 h<br>ON LINE | <i>Coloquio</i> "El audiovisual como herramienta de divulgación científica" | 20 |
|  |                    | <i>El gran acuífero maya</i> - Víctor Mariña (México), 2018, 58'            | 20 |

## MIÉRCOLES 17 DE MARZO

|  |                    |   |    |
|--|--------------------|---|----|
| COLABORACIÓN UCM<br>(Universidad Complutense<br>de Madrid) | 18:00 h<br>ON LINE | <i>Coloquio</i> "El proceso de construcción de un audiovisual antropológico"            | 21 |
|  |                    | Proyección de cinco trabajos de estudiantes del grado de Antropología Social y Cultural | 21 |

## JUEVES 18 DE MARZO

|                  |                    |  |    |
|------------------|--------------------|--|----|
| SECCIÓN CONCURSO | 18:00 h<br>ON LINE | <i>Charla-café</i> con directores de la sección Concurso | 21 |
|------------------|--------------------|--|----|






## VIERNES 19 DE MARZO

|                  |         |  |    |
|------------------|---------|--|----|
| SECCIÓN CONCURSO | 19:00 h | <i>Viagem aos Makonde / Viaje a los Makonde</i> _ Catarina Alves Costa (Portugal), 2019, 57'21" VOSE | 57 |
|                  |         | <i>The redeemed / Los redimidos</i> _ Morten Vest (Dinamarca), 2018, 55'11" VOSE                     | 56 |

## SÁBADO 20 DE MARZO


|                  |         |   |    |
|------------------|---------|---|----|
| SECCIÓN CONCURSO | 17:00 h | <i>IRASKO. Maya-Aguirre, un siglo de pastoreo en Falces</i> _ Juan Mari Beltrán (España), 2019, 76'44" 🏔️ | 48 |
|------------------|---------|---|----|




|                                       |         |  |  |
|---------------------------------------|---------|--|--|
| SECCIÓN CONCURSO                      | 19:30 h | <i>Crianceros del viento</i> _ Cecilia Morales (Argentina), 2019, 51'08"  40  |  |
|                                       |         | <i>Mujeres del campo</i> _ Marta Solano (España), 2019, 29'57"  51  |  |
| <b>DOMINGO 21 DE MARZO</b>            |         |  |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 12:00 h | <i>El silencio de la guerra: Damasco</i> _ José Bautista (España), 2019, 30'09" VOSE 44  |  |
|                                       |         | <i>Secular, the invisible Middle Easterner / Secular, el invisible de Oriente Medio</i> _ Hashim Almadani (España), 2020, 64' VOSE  54  |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 17:00 h | <i>El espíritu de la Mojiganga</i> _ Domingo Moreno (España), 2018, 77'07"  42  |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 19:30 h | <i>Snowy roads / Caminos nevados</i> _ Hayedeh Moradi (Irán), 2018, 29'53" VOSE  55   |  |
|                                       |         | <i>Eu también necesito amar / Yo también necesito amar</i> _ Antón Caeiro (España) 2019, 69'55" VOSE 45  |  |
| <b>LUNES 22 A VIERNES 26 DE MARZO</b> |         |  |  |
| UN DÍA DE CINE                        | ON LINE | <i>Calabuch</i> _ Luis García Berlanga (España), 92' 23  |  |
| ESPIELLO ¿TE SONA?                    | ON LINE | <i>A film about kids and music</i> _ Ramón Tort (España), 2012, 101' 22  |  |
| <b>LUNES 22 DE MARZO</b>              |         |  |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 19:00 h | <i>Egy nő fogsában / Una mujer capturada</i> _ Bernadett Tuza-Ritter (Hungría), 2017, 88'31" VOSE 41   |  |
| <b>MARTES 23 DE MARZO</b>             |         |  |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 19:00 h | <i>Leben mit dem Feuer / Vivir con el fuego</i> _ Katrin Reichwald (Alemania), 2019, 88' VOSE 50   |  |
| <b>MIÉRCOLES 24 DE MARZO</b>          |         |  |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 19:00 h | <i>La búsqueda</i> _ Mariano Agudo y Daniel Lagares (España-Perú), 2018, 74'32"  49   |  |
| <b>JUEVES 25 DE MARZO</b>             |         |  |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 19:00h  | <i>Histórias de lobos / Historias de lobos</i> _ Agnes Meng (Portugal), 2018, 22'27" VOSE   47 |  |
|                                       |         | <i>Sanam mama dabrundeba / Antes de que el padre regrese</i> _ Mari Gulbiani (Georgia-Francia-Alemania), 2018, 72' VOSE  53   |  |
| <b>VIERNES 26 DE MARZO</b>            |         |  |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 19:00 h | <i>El infierno</i> _ Raúl de la Fuente (España), 2018, 22'48" VOSE 43  |  |
|                                       |         | <i>Grit / Arena</i> _ Cynthia Wade y Sasha Friedlander (Dinamarca - Indonesia - EE. UU.), 2018, 81'21" VOSE  46   |  |
| <b>SÁBADO 27 DE MARZO</b>             |         |  |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 17:00 h | <i>Overbooking</i> _ Álex Dioscórides (España) 2019, 70'32" VOSE  52  |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 19:00 h | <i>Entrevista con Hernán Zin</i>   |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 19:30 h | <i>Morir para contar</i> _ Hernán Zin (España), 2017, 87' 31   |  |
| <b>DOMINGO 28 DE MARZO</b>            |         |  |  |
| SECCIÓN CONCURSO                      | 17:00 h | <i>2020</i> _ Hernán Zin (España), 2020, 94' 32  |  |
| ENTREGA DE PREMIOS Y CLAUSURA         | 19:30 h | Concierto de Viki Lafuente, entrega de premios y homenaje al realizador y reportero Hernán Zin, Señal D'Onor 24 28   |  |
| <b>VIERNES 16 DE ABRIL</b>            |         |  |  |
| CINECLUB SOBRARBE: ANVISTAS           | 19:00 h | <i>Los cielos españoles</i> _ Isabel Soria y J. M. Herráiz (España), 2020, 60' 17  |  |
| <b>VIERNES 30 DE ABRIL</b>            |         |  |  |
| CINECLUB SOBRARBE: ANVISTAS           | 19:00 h | <i>Schapenheld / El héroe de las ovejas</i> _ Ton van Zantvoort (Países Bajos - Rumanía), 81' VOSE 18  |  |

Entrada gratuita hasta completar aforo | Acceso adaptado a personas con diversidad funcional

VOSE Versión Original Subtitulada en Español

 Opta al premio Espiello Pirineos

 Opta al premio Espiello Choven



## CARTAS MOJADAS

España, 2020, 81' vose

**DIRECCIÓN Y GUION:** Paula Palacios **PRODUCTORA:** Morada Films con el apoyo del Ministerio de Cultura (ICAA) y Aljazeera Documentary Channel **PRODUCTORA:** Paula Palacios **PRODUCTOR EJECUTIVO:** Carlo D'Ursi **PRODUCTORA ASOCIADA:** Isabel Coixet **PRODUCTOR ASOCIADO:** Christoph Jörg **MONTAJE:** Virginie Véricourt, Juia Juániz y María Macías **DISTRIBUIDORA:** Syldavia Cinema **LOCALIZACIONES:** Lesbos (Grecia) París (Francia), Trípoli y Beni Walid (Libia), La Valetta (Malta) y Mediterráneo Central

### SINOPSIS:

Miles de personas han cruzado el Mediterráneo los últimos años tratando de alcanzar Europa. Cartas Mojadas cuenta, a través de una voz misteriosa desde el fondo del mar, la epopeya más trágica de nuestra historia contemporánea. Siguiendo cartas escritas de madres a hijos, la voz acompaña al barco de la ONG Open Arms, en su misión más dramática, luchando por salvar a 550 personas de un naufragio. Después traslada al espectador a las calles de París, donde la violencia policial contra los migrantes contrasta con el esfuerzo invertido en alcanzar Europa. Olvidándonos de que se trata de una historia real, la situación empeora cuando la película nos lleva a bordo de un barco de guardacostas libios, en el lugar más peligroso del mundo, donde se maltrata y se esclaviza a seres humanos.

**Cinefórum a cargo de su directora, Paula Palacios.**



### BIOFILMOGRAFÍA:

PAULA PALACIOS. Documentalista española que trabaja desde Madrid y París. Ha producido y dirigido más de 25 documentales para televisión, siendo *Cartas Mojadas* su primer largometraje cinematográfico. Sus trabajos tratan siempre temas sociales, sobre todo temas de migración y mujer. En 2015, su película *Ali'ens* fue nominada a mejor documental en el Asian TV Awards celebrado en China. Ha recibido varios premios internacionales; mejor documental en el Human Rights Film Festival de Kharkov (Ucrania) por *Ali'ens*, mejor "awareness documentary" en el Montana Film Festival (USA) por *Mujeres sin pausa* y mejor historia original en el Filmmakers Film Festival de Londres (Reino Unido) por *Promesas que Halimo no puede cumplir*. Paula es especialista en el Mundo Árabe, donde colabora a menudo en festivales como miembro del jurado.

Filmografía: *Mujeres sin pausa* (2010), *New Walls* (2012), *The last hunter* (2012), *Ali'ens* (2014), *Francia, responsable pero no culpable* (2015), *La carta de Zahra* (2017), *Promesas que Halimo no puede cumplir* (2017), *La historia del laud* (2017), *Doble víctima* (2017), *Mediterranean dilemma* (2019)



## LOS CIELOS ESPAÑOLES

España, 2020, 60'

**DIRECCIÓN, PRODUCCIÓN EJECUTIVA Y GUIÓN:** Isabel Soria y J. M. Herráiz **AUXILIAR DE PRODUCCIÓN:** Myriam Monterde (Arte por Cuatro) **REALIZACIÓN:** J.M. Herraiz **AYUDANTES DE CÁMARA:** Emilio Gazo, Sergio Sánchez, Javier Gracia y Beltrán García **DOCUMENTACIÓN:** Myriam Monterde (Arte por cuatro) y Elisa Plana (Sello Estudio) **EDICIÓN:** José Manuel Herraiz **PRODUCTORA:** Albella Audiovisual

### SINOPSIS:

A principios del siglo xx, España estaba sembrada de iglesias, monasterios y edificios desamortizados, de nobles arruinados y casas solariegas en decadencia. Un riquísimo legado artístico y monumental que contrastaba con la profunda crisis que vivía el país. Mientras tanto, al otro lado del Atlántico, se acumulaban grandes fortunas. Los magnates norteamericanos se lanzaron a comprar arte y convirtieron a España en una inmensa almoneda. Con dinero y los contactos políticos adecuados era posible comprarlo casi todo. Un caso paradigmático fue el de las techumbres mudéjares. Esta tradición constructiva española, única en el mundo, despertó el apetito del más excéntrico coleccionista de todos los tiempos: William Randolph Hearst. El magnate de la prensa estadounidense compró 83 "cielos españoles", pero pocos años después se arruinó y la mayoría de los artesonados se encontraban todavía en almacenes sin desembalar. Algunos se vendieron y acabaron instalados en mansiones particulares, museos o edificios destacados. Pero de la mayoría se perdió su pista para siempre. Este documental relata la historia de estos techos perdidos, desde que fueron concebidos por artistas anónimos en los albores de la España imperial, hasta el improbable viaje transoceánico que les llevó a lugares extraños. Un viaje apasionante a través de la historia que ahonda en el valor de la obra de arte y en las ambiciones que ha despertado su posesión en todas las épocas.

**Cine forum on line a cargo de sus directores, Isabel Soria y J. M. Herráiz.**

### BIOFILMOGRAFÍA:

**JOSÉ MANUEL HERRAIZ**, Zaragoza 1968. Licenciado en derecho, lleva 20 años como profesional del medio audiovisual en tareas de productor, realizador, guionista y editor. En 2006 fundó la productora Albella Audiovisual. Ha escrito y dirigido más de 25 documentales para televisión entre los que destacan *Kangchenjunga, historia de un superviviente*, ganador del Festival Internacional de Torelló 200; la serie histórica *Zaragoza, ciudad sitiada*; *Djenneba*, mejor documental Notodofilmfest 2009 y *Buscando a Djenneba*, Premio Simón de la Academia del Cine Aragonés al mejor documental 2018. En 2018, Albella Audiovisual comenzó a coproducir con La 2 de Televisión Española. En 2020 se estrenó el documental *Los cielos españoles*, codirigido con Isabel Soria, y actualmente ambos trabajan en *Los muros vacíos*.

**ISABEL SORIA**, Zaragoza 1974. Historiadora del arte y técnico cultural. Documentalista, guionista y escritora, ha dirigido cortometrajes como *La orquesta de las mariposas*, 2010, ganador de 10 premios en festivales internacionales, y documentales como *Los caminos de la ciencia*, 2002, *El color de la democracia: 25 años de Ayuntamientos en democracia*, 2004, *La isla de Lastanosa*, 2006, así como multitud de audiovisuales culturales para exposiciones e instituciones públicas y privadas. En 2018 publicó su segunda novela, *La familia de papel*. Desde 2018 colabora con Albella Audiovisual en la producción de documentales culturales para televisión y ha coescrito y codirigido con José Manuel Herraiz *Los cielos españoles* y *Los muros vacíos* (en producción).





## SCHAPENHELD

### EL HÉROE DE LAS OVEJAS

Países Bajos, Rumanía, 2018, 81' vose

**DIRECCIÓN Y GUION:** Ton van Zantvoort **MÚSICA:** Roy Bemelmans **PRODUCTORA:** Newton Films/  
**COPRODUCTORES:** Serious Film, Marc Thelosen y Koet Davidse

#### SINOPSIS:

Shepherd Stijn, un pastor tradicional, tiene una visión romántica del mundo, pero su idealismo choca con la dura realidad de tener que ser un empresario moderno. En este documental nos acercamos a Stijn y su familia en su búsqueda por mantener viva la tradición del pastoreo de ovejas.

**Cinefórum a cargo de Sara Rosado, pastora y realizadora.**



#### BIOFILMOGRAFÍA:

TON VAN ZANTVOORT (Heesch, 1979) se graduó en la Academia de Artes Visuales de Breda en 2003. En 2006 se estrenó en el IDFA su película debut *Grito de piedra* y fue transmitida por ARTE / ZDF y otras emisoras. Su segundo largometraje, *Blooming Business*, una coproducción con la VPRO holandesa, se proyectó en los principales festivales de cine, se emitió en todo el mundo y ganó una docena de premios, como en DOK Leipzig. Además de producir sus propios documentales también ha producido documentales para otros directores: *Day is done* por el aclamado director Guido Hendriks (estrenado en IDFA), *Falling* de Jef Monte y recientemente un largometraje sobre el enigmático artista Dick Verdult. Además, ha realizado docenas de cortometrajes, imparte master clases en academias (de arte) en Europa y Canadá y fue miembro del jurado de varios festivales de cine internacionales y para organizaciones como Panasonic International.

PREMIOS COMO DIRECTOR (selección)

Premio Varsovia Verde, Millenium Docs Against Gravity, Polonia, 2019

Premio a la mejor fotografía europea, European Cinematography Awards / ECA, 2019

Premio La Trois Distribution, Millenium Film Festival, Bruselas, 2019

Mejor película y mejor director, NVIFF, New Vision International Film Festival NL, 2019

Los 10 mejores favoritos de la audiencia de IDFA, IDFA, NL, 2019



## NABATAS360

EXPERIENCIA INMERSIVA EN  
EL MUNDO DE LAS NABATAS



## EXPOSICIÓN NABATAS360 - EXPERIENCIA INMERSIVA EN EL MUNDO DE LAS NABATAS

Desde el siglo XVI hasta mediados del siglo XX, en la época del deshielo (mayenco), los nabateros descendían el río Cinca en Nabatas, embarcaciones de troncos realizadas para transportar la madera de los bosques de montaña hasta la desembocadura del Ebro.

En 1983 los jóvenes de la zona se interesaron por recuperar el oficio y formaron la Asociación de Nabateros del Sobrarbe con el objetivo de conservar y dar a conocer la historia y el trabajo de los nabateros.

Desde entonces, cada mayo se realiza el Descenso de Nabatas por el río Cinca, entre los pueblos de Laspaña y de Aínsa, convirtiéndose en una de las celebraciones insignes del Pirineo Aragonés.

La exposición Nabatas360 pretende visibilizar el trabajo de salvaguarda de esta tradición. Acompañando a la Asociación en sus actividades se muestra la profundidad de la cultura nabatera para comprender la importancia que esta tradición sigue teniendo hoy en día en la construcción de la identidad local.

Por primera vez podremos vivir las sensaciones de un nabatero en el río. Gracias a la experiencia inmersiva en Realidad Virtual el participante podrá sentir la emoción del descenso en primera persona.

Nabatas360 pretende honrar la tradición del transporte fluvial de la madera del Pirineo como valioso patrimonio cultural de Sobrarbe, mantener viva la memoria del descenso de Nabatas a futuras generaciones y servir de homenaje a todos los nabateros que, a lo largo de los siglos surcaron el Cinca, a sus familias, y a aquellos que, con orgullo, siguen manteniendo viva esta tradición.

**Proyecto de:** Asociación Nabateros del Sobrarbe

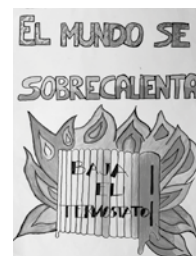
**Producción, coordinación y financiación:** Comarca de Sobrarbe

**Dirección artística:** Luis Román Alcaide

**La visita a esta exposición es libre con aforo limitado, pero para el visionado de la grabación en 360° se deberá hacer reserva previa en [www.espiello.com](http://www.espiello.com)**

## EXPOSICIÓN UN MUNDO MEJOR

Selección de trabajos de la exposición Un mundo mejor realizada desde el departamento de Plástica del IES SOBRARBE con alumnos de 1º de ESO del curso 2019/20, con la convicción de que cualquier forma de lenguaje es válida para decir alto y claro que la humanidad no va por buen camino. El tema común es el medio ambiente, el cambio climático, la contaminación, la gestión de la energía y los residuos bajo el lema "Salvemos la tierra, juntos podemos".





## **COLABORACIÓN ACA** (*Academia del Cine Aragonés*) **COLOQUIO “FESTIVALES EN TIEMPOS DE CRISIS”**

**COORDINA:** ACA (Academia del Cine Aragonés)

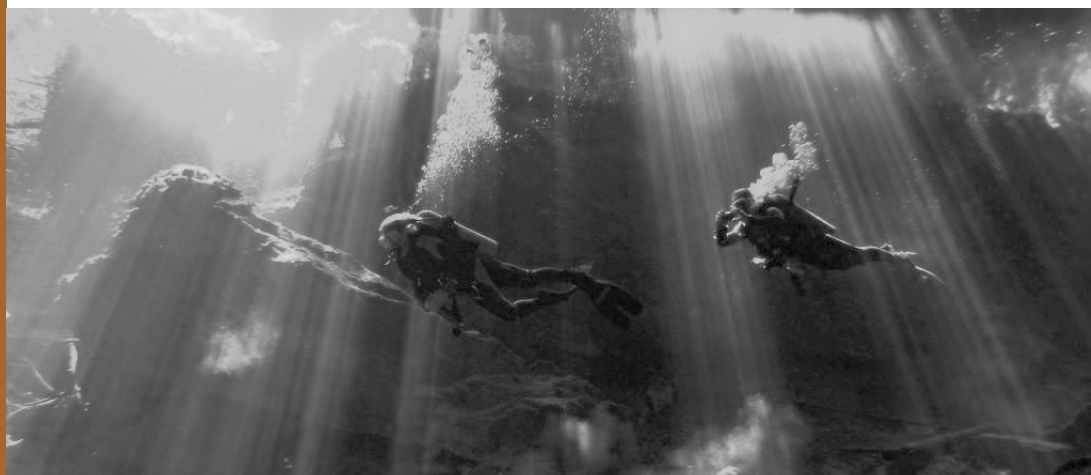
Charla-café con representantes de los festivales de cine de Aragón, moderada por Miriam Martín, secretaria ACA.

## **COLABORACIÓN AESIC** (*Asociación Española de Cine e Imagen Científicos*)

### **COLOQUIO “EL AUDIOVISUAL COMO HERRAMIENTA PARA LA DIVULGACIÓN CIENTÍFICA”**

**COORDINA:** AESIC (Asociación Española de Cine e Imagen Científicos)

Charla-café con representantes de la ASECIC y del equipo de realización de *El gran acuífero Maya*, película finalista en la XXX edición de la Bienal Internacional de Cine Científico BICC 2020 Ronda-Madrid-México. Se incluye visionado



## **EL GRAN ACUÍFERO MAYA**

México, 2018, 58'

**DIRECCIÓN:** Vícor Mariña Flores **PRODUCTORA:** TV UNAM

### **SINOPSIS:**

Un grupo de investigadores y buzos dirigidos por el arqueólogo mexicano y explorador de National Geographic, Guillermo de Anda, nos llevan al mundo subterráneo de la península de Yucatán. Conoceremos las cuevas y cenotes que resguardan los restos arqueológicos que yacen en las entrañas de la tierra y que preservan la historia del mundo Maya. Por medio de las historias de estos exploradores y aventureros, descubriremos las investigaciones que han realizado en las más diversas materias: biología, arqueología, paleontología, astronomía y muchas de otras áreas, que nos ayudarán a proteger el patrimonio natural y cultural que alberga la zona.

# COLABORACIÓN UCM (Universidad Complutense de Madrid)

## COLOQUIO “EL PROCESO DE CONSTRUCCIÓN DE UN AUDIOVISUAL ANTROPOLÓGICO”

**COORDINA:** Departamento de Antropología Social. Facultad de Ciencias Políticas y Sociología Universidad Complutense de Madrid

Charla -Café con alumnos del Grado de Antropología Social y Cultural de la Universidad Complutense de Madrid moderado por el profesor José Carmelo Lisón Arcal. Incluye el visionado de los siguientes trabajos realizados en el presente curso:



### RUGBY: UNA FORMA DE VIDA

Sergio Rivero Asensio y Paula Silva Bella



### EL MAYOR PREMIO ES COMPARTIRLO

Marta Arribas Ramos, Marta Candeias Luna, Óscar Barrio Formoso, Analía Rivero Cuéllar e Isabel López Rodríguez



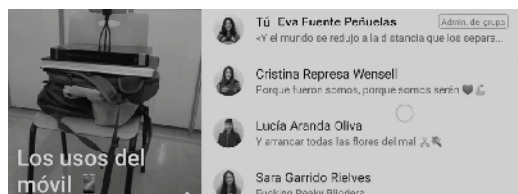
### LA CRISIS COVID-19

Carolina Rodríguez Navarro, Pablo Díez Sanz, Nuria Rodríguez Valcárcel y Miguel Moreno Vázquez



### LOS DRAGONES DE LAVAPIÉS

José María Espí Dueñas, Yuliya Tsyuhin, Carmen Cuesta Fernández, Dorjee K. Herrezuelo Blasco, Oliver López Sánchez, Sandra Villanueva Yance, Pablo Sacristán Risueño, Francisco Espí Dueñas



### NUEVAS TECNOLOGÍAS: EL USO DEL MÓVIL

Lucía Aranda Oliva, Eva Fuente Peñuelas, Sara Garrido Rielves, Cristina Represa Wensell

## COLOQUIOS SOBRE DOCUMENTALES A CONCURSO

Charla-Café con directores de la sección Concurso. Dirigido por Ton Revilla. Miembro de la Comisión Permanente de Espiello y de su Jurado de preselección.



*Colaboración con la Escuela de Música y Danza  
"José María Campo"*

## **A FILM ABOUT KIDS AND MUSIC**

España, 2012, 101'

**DIRECCIÓN:** Ramón Tort

### **SINOPSIS:**

Documental de Ramon Tort sobre la Sant Andreu Jazz Band. La joven orquesta, dirigida por Joan Chamorro, reúne a niños y niñas de entre 6 y 18 años alrededor de un repertorio de jazz clásico que llena los auditorios más importantes del país. La película es un viaje de la mano del director de la orquesta, que nos sumerge en un método de enseñanza tan singular como los resultados que genera. Una historia que nos hará vibrar con la puesta en escena del talento de estos niños y nos emocionará a través de todas las sensaciones que son capaces de despertar. En este viaje los acompañan Jesse Davis, Terell Stafford, Wycliffe Gordon y Ricard Gili, músicos admirados por todos los amantes del jazz y que alimentan el espíritu musical de trayectorias tan precoces como la de Elsa, que con solo 6 años toca la trompeta como un ángel.



*Programa del Departamento de Educación del  
Gobierno de Aragón. Año Berlanga*

## **CALABUCH**

España, 1956, 92'

**DIRECCIÓN:** Luis García Berlanga

**SINOPSIS:**

El profesor Hamilton, un sabio que creía que sus investigaciones no se usarían con fines bélicos, huye de su país y se lleva todos sus secretos, encontrando refugio en Calabuch, un pueblo mediterráneo que a él le parece maravilloso porque la gente vive tranquila (aunque algunos se dedican al contrabando).

Alfabetización audiovisual:

Una comedia española de los años 50 en blanco y negro.  
Conoceremos a Berlanga y aprenderemos a reconocer situaciones berlanguianas.

Crecimiento personal:

Educación en valores como la no violencia, la amistad, la solidaridad y el apoyo mutuo.

Programación y fórum dirigido por **Ángel Gonzalvo**.



## ANA DIÁFANA E IÑAKI ZUAZU -Inauguración-



Ana Diáfana e Iñaki Zuazu son dos artistas sobrarbenses que desde la simplicidad de una voz y una guitarra transmiten en su música pasión, emoción y mucho sentimiento. Sus propias historias se entremezclan con las de otros autores dando lugar a un set íntimo y cercano que nos lleva de viaje por la copla, la rumba, las tonadas de América Latina o el vals con influencia flamenca.

## BOSNERAU -Espiello Agora x l'aragonés-



Bosnerau es un grupo aragonés de música tradicional pirenaica. Se trata de un sexteto que integra guitarra, bajo, acordeón, violín, percusiones, gaita de boto aragonesa y otros vientos. El grupo toma su nombre del gigante Bosnerau, perteneciente a la mitología pirenaica. Con una clara intención transfronteriza, su música está basada en los sonidos de la montaña.

particular. El resultado es una combinación de temas que repasan los diferentes géneros tradicionales, dando como resultado un espectáculo relajado, alegre y festivo. Sus canciones van desde saltos bearneses, pasando por mazurcas, valeses, pasodobles, polcas y schottisch así como jotas, palotiaus y pasacalles aragoneses.

El grupo integra en su repertorio tanto temas para bailes y danzas como músicas en las que pone su acento personal para cantar a la montaña y sus gentes, interpretando el Pirineo bajo su prisma

## VIKY LAFUENTE -Clausura-



Apasionada sobre el escenario, con una voz poderosa y una personalidad única; así se podría definir a Viki Lafuente. Desde muy joven, cuando vivía en Holanda, ya formó su primer grupo de música, con influencias del grunge y del rock alternativo. Al volver a España formó parte de otros grupos en Zaragoza. Después se mudó al Pirineo oscense donde se unió a seis mujeres y formaron Las Guindillas, donde mezclaban de forma muy personal estilos como el ska y la rumba. Con esta formación dio conciertos explosivos por todo el territorio nacional.

Desde 2015 trabaja en proyectos más personales y se sumerge en el jazz, el soul, el blues y la canción latinoamericana. Con la colaboración de músicos, artistas, actores y actrices y acróbatas profesionales de Aragón, ha puesto en marcha diferentes proyectos musicales e interdisciplinares con diferentes repertorios, siempre con una forma muy personal e innovadora de interpretar los grandes clásicos.

Le acompañan Víctor Palacín al violín, Jesús Martí al contrabajo y David Celorrio a la guitarra.

La Comisión Permanente de Espiello ha decidido otorgar la Señal Espiello Mayestros 2021 a Arturo Menor Campillos, por su labor como productor y realizador de documentales de naturaleza, por su labor conservacionista, por ser un claro ejemplo de que el cine puede ser un gran aliado para la divulgación científica y por mostrar cómo, desde una productora independiente, se pueden hacer grandes y ambiciosos documentales, con trabajo, esfuerzo, rigor y un manejo impecable de la técnica.



## **BARBACANA, LA HUELLA DEL LOBO**

España, 2018, 70' Estreno en Aragón

**Contacto:**  
Acajú Comunicación  
Ambiental, S. L.  
info@acaju.es

**DIRECCIÓN y DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA:** Arturo Menor **GUION:** Arturo Menor, Álvaro de Armiñán y Luis Manuel Carmona **MONTAJE:** José M. G. Moyano, Manuel Terceño **MÚSICA:** José Javier Arnanz con la colaboración de Rozalén **SONIDO:** Daniel de Zayas, Carlos de Hita, Rubén Carregal **DIRECCIÓN ARTÍSTICA:** Luis Manuel Carmona

### **SINOPSIS:**

Documental que aborda el conflicto entre ganaderos y lobos. El film nos transporta desde Sierra Morena a las cumbres de la cordillera Cantábrica. Allí se inicia el seguimiento de una manada de lobos, narrando su día a día. Las localizaciones donde transcurre la historia se sitúan en diferentes espacios naturales de Castilla y León y Andalucía. En concreto, en el Parque Natural Babia y Luna, en el Parque Regional Picos de Europa, en el Parque Natural de Fuentes Carrionas y Fuente Cobre Montaña Palentina, en el Parque Natural Sierra Norte de Sevilla y en el Parque Natural Sierra de Cardeña.

Esta novedosa producción entretiene tres historias. Una, la del equipo técnico de Acajú que tratará de filmar lobos en plena naturaleza. Tendrán que afrontar este difícil reto y salvar los numerosos problemas que plantea un rodaje de estas características. Por otro lado, se mostrará la vida de una manada de lobos en su medio natural. Conoceremos cómo es el día a día de un clan familiar. Y descubriremos la otra realidad de la relación entre los lobos y la ganadería extensiva. Un mundo ignorado por los medios de comunicación en el que lobos y pastores coexisten sin conflictos. Una crónica de esfuerzo y superación que pretende dar a conocer la importancia del lobo en los ecosistemas ibéricos y sus problemas de conservación.

**Será presentado por su director, Arturo Menor**

### **BIOFILMOGRAFÍA:**

(Ver jurado, pág. 59)





## ESCAC (Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña)

La Comisión Permanente de Espiello ha decidido otorgar la Señal Espiello Chicorrón 2021 al proyecto CINE BASE, impulsado desde la ESCAC, la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña, por su esfuerzo para que el audiovisual forme parte de la educación obligatoria en nuestro país. Algo lógico si pensamos en la sociedad en que han crecido nuestros jóvenes pero que lamentablemente no se contempla aún en los currículos oficiales. Gracias a iniciativas como esta, con objetivos claros, un gran equipo de profesionales detrás y diferentes líneas de actuación que permiten abordar el tema de un modo más completo, profesores y alumnos experimentan y se dotan de herramientas para que el cine esté presente en las aulas.

### CINE BASE. PROGRAMA PARA IMPLANTAR LA NARRATIVA AUDIOVISUAL EN LA ESO

#### ¿Qué es Cine Base?

El proyecto Cine Base, impulsado desde ESCAC, es un programa que tiene el objetivo de implantar la narrativa audiovisual como una competencia básica, indispensable y de uso habitual en la EDUCACIÓN SECUNDARIA de todos los alumnos de nuestro país.

Narrar, y por tanto comunicar en cualquier ámbito, ya no es solo leer y escribir. Hoy en día no se concibe ningún formato de comunicación que no se apoye en la imagen y, mejor aún, en las imágenes en movimiento y con sonido. La prensa, la televisión y sobre todo internet y las nuevas plataformas de comunicación, son puramente audiovisuales, además de ser un soporte de uso común y continuado en la mayoría de ámbito profesionales.

Al mismo tiempo, en su día a día los jóvenes de todo el mundo crean, se comunican y viven en el formato audiovisual. Las nuevas tecnologías han puesto en sus manos la capacidad de erigirse no solo como consumidores sino también como generadores de contenidos, y aprovechan y ejercen ese poder en todo momento y para todo. Excepto para formarse. En el siglo XXI la narración es audiovisual y por ello es imprescindible trasladarla a las aulas.

#### ¿Por qué Cine Base?

El programa Cine Base busca desarrollar al máximo la capacidad de narrativa audiovisual de cada uno de los alumnos, mediante un formato accesible para todo el mundo. La narrativa audiovisual es también un soporte a la formación idóneo para la ESO porque:

- Es una herramienta transversal e interdisciplinar, útil para cualquier asignatura o departamento.
- Refuerza el trabajo en equipo y por proyectos.
- Aporta una vía de expresión y comunicación nueva para los alumnos. Ayudándolos al desarrollo de sus ideas y voz propia.
- Es aplicable a cualquier asignatura, de cualquier departamento y de cualquier centro para complementar y apoyar la formación para cualquier futuro profesional.



## ¿CÓMO TRABAJA CINE BASE? 1 PROYECTO EN 4 ACCIONES:

### Acción 1 MANUAL DE NARRATIVA AUDIOVISUAL

El equipo docente de Cine Base ha creado y ofrece un manual de prácticas de narrativa audiovisual para aplicar a las aulas de secundaria.

### Acción 2 CURSOS DE FORMACIÓN INTENSIVA

Cine Base ofrece diferentes cursos intensivos especializados en narrativa audiovisual, realizados en una escuela de cine y dirigidos a los profesores y a sus alumnos.

### Acción 3 ASISTENCIA EN LA AULAS

Cine Base ha desarrollado y ofrece propuestas curriculares para los centros que quieran introducir la narrativa audiovisual en sus aulas, así como supervisión de proyectos y talleres en los centros.

### Acción 4 CINE EN EL CINE

Cine Base ofrece diferentes proyectos de formación complementaria que promueven tanto la cultura audiovisual como el encuentro de diferentes centros para el intercambio de experiencias y el desarrollo de los nuevos talentos.

## TALLERES CINE BASE

Durante el mes de abril se celebrarán tres talleres como introducción básica a la narrativa audiovisual mediante un curso formativo y a la vez lúdico basado en la realización de prácticas y proyectos.

**NIÑOS:** Dirigido a niños de 6 a 12 años de primaria, que sientan la curiosidad y/o interés por el mundo audiovisual o que quieran experimentar las posibilidades del mismo realizando prácticas individuales y en grupo.

**JÓVENES:** Dirigido a jóvenes entre 12 y 17 años de secundaria, que sientan la curiosidad o interés por el mundo audiovisual o que quieran experimentar las posibilidades del mismo realizando prácticas individuales y en grupo.

**DOCENTES:** Dirigido a profesores y profesoras de Educación Primaria y Secundaria que tengan interés por aprender y aplicar la narrativa audiovisual en las aulas, en cualquier asignatura o departamento.

### Contacto:

<https://cinebase.escac.es/>





## EL CINE DE HERNÁN ZIN: DAR LA VOZ A LA FRAGILIDAD

Cuenta Hernán Zin que cuando era niño tenía tres vocaciones: viajar, escribir y ayudar a los más necesitados. No hay duda de que las ha seguido a conciencia. Acompañar y dar la voz al que sufre, al débil, se ha convertido en una constante del cine de Zin. Este director, productor, reportero y escritor, nacido en Argentina, pero establecido en España, ha desarrollado una sólida y fructífera carrera como documentalista a la par que seguía ejercitando sus vocaciones de infancia con cinco libros publicados y crónicas y reportajes para prensa y televisión desde más de 80 países.

Espiello es un festival de documental etnográfico y, como tal, queremos reconocer el trabajo realizado por Hernán Zin como documentalista. Aunque había participado previamente en otras producciones, es en 2009 cuando realiza su primer documental, *Villas miseria*, siendo su director, productor y guionista, algo que se va a repetir en casi todas sus películas posteriores. Doce años después, ya son quince los documentales dirigidos por Zin, además de múltiples trabajos como productor. Entre ellos, *Morir para contar*, premio en la Seminci y en Montreal, *Nacido en Siria* y *Nacido en Gaza*, ambos Premios Forqué, Premios Platino y nominados al Goya, 2020, su último trabajo, un documental único sobre el covid y sus consecuencias en España, y otros muchos más ambientados en diferentes países y centrados en temas diversos, pero siempre con un mismo nexo: poner el punto de mira en esa fragilidad que protagoniza la presente edición de nuestro festival. Conflictos armados, pobreza, hambre, abusos, derechos humanos son temas claves en la trayectoria de Zin, que pone siempre su objetivo a favor de los más vulnerables, con especial interés en la infancia. Documentales honestos, comprometidos y valientes, intensos, que te atrapan desde el primer momento y que consiguen que la empatía y la sensibilidad hacia el sufrimiento del director trascienda al espectador.

Pero no nos podemos quedar allí, desde la Comisión Permanente de Espiello queremos reconocer y agradecer a Hernán Zin su actitud personal y su peripecia vital siempre comprometida y a la vez esperanzadora, porque nos dice que en situaciones límites se ve lo peor de la condición humana pero también lo mejor. Y también el resto de su labor profesional como reportero, periodista o escritor, su trabajo en tantos medios que van de la mano de sus documentales para conseguir un mundo más justo.

Por todo ello, Hernán Zin recibe la Señal d'Onor Espiello 2021. Gracias por luchar para que tengamos una sociedad más informada y por tanto más libre.

Comisión Permanente de Espiello



### BIOFILMOGRAFÍA DE HERNÁN ZIN

Ha rodado documentales, escrito libros y reportajes desde más de 80 países de África, Asia, América Latina y Europa. Conflictos armados, derechos humanos y pobreza son sus principales temas.

#### PRENSA

Como reportero ha colaborado con medios como BBC, Al Jazeera, TVE, Canal Plus, Rolling Stone, El País, El Mundo, ABC, La Nación, Clarín, Internazionale, Cadena Ser, Cadena Cope y RNE entre otros.

#### TELEVISIÓN

Entre 2011 y 2015 trabaja como productor y realizador junto a Jon Sistiaga para Reportajes Canal Plus. Juntos ruedan reportajes en Tanzania, Somalia, Afganistán, Argentina, Kenia, Uganda, Ruanda, India y EE. UU. Actualmente trabaja en diversos proyectos de series documentales y otros formatos.

#### DOCUMENTALES

En 2008 crea Contramedia Films, empresa con la que produce documentales para cadenas como Netflix, Natgeo, Al Jazeera, WDR, TVE o Movistar Plus. En 2020 pasa a llamarse Doc Land.

2021 *Fortuna*, productor.

2021 *Anatomía de un genocidio*, director, productor, guionista.

2021 *13 días*, director y guionista.

2020 *2020*, director, guionista y productor.

2020 *Pandemic Tour Belako*, director, guionista y productor.

2020 *57 días*, productor.

2020 *Memoria*, productor.

2019 *Ángeles con espada*, productor.

2018 *Morir para contar*, director, productor, narrador, guionista.

2018 *Lucha de gigantes*, director, guionista.

2017 *Bandoleros*, director, productor, guionista.

2017 *Nacido en Siria*, director, productor, guionista, foto.

2016 *10 años con Bebe*, director, productor, guionista, foto.

2016 *Matadoras*, director, productor, guionista.

2015 *10 elefantes*, director, guionista, productor.

2014 *Nacido en Gaza*, director, productor, guionista, foto.

2014 *Quiero ser Messi*, director, productor, guionista, foto.

2013 *La guerra contra las mujeres*, director, productor, guionista.

2009 *Villas miseria*, director, productor, guionista, fotografía.

1997 *Vida en la estación de la muerte*, guionista.



**LIBROS**

- 2018 *Querida guerra mía* (La esfera de los libros)
- 2007 *Llueve sobre Gaza* (Ediciones B)
- 2004 *La libertad del compromiso* (Plaza y Janés)
- 2003 *Helado y patatas fritas* (Plaza y Janés)
- 2002 *Un voluntario en Calcuta* (Temas de hoy)

**PREMIOS**

- 2020 Festival de Cine de Huelva: Premio del Público y Mención Especial del Jurado 2020
- 2018 Festival de Montreal. Premio mejor documental *Morir para contar*
- 2018 Seminci. Premio mejor documental *Morir para contar*
- 2017 Premios Platino mejor documental *Nacido en Siria*
- 2017 Premio Iris *Nacido en Siria*
- 2017 Premios Goya nominación mejor documental *Nacido en Siria*
- 2017 Premios Forqué mejor documental *Nacido en Siria*
- 2017 Premios CEC mejor documental *Nacido en Siria*
- 2016 Grammy Latino nominación *10 años con Bebe*
- 2016 Premio Forqué mejor documental *Nacido en Gaza*
- 2015 Premios Goya nominación mejor documental *Nacido en Gaza*
- 2015 Premios Platino nominación *Nacido en Gaza*
- 2015 Finalista Premio Rory Peck
- 2014 Premios CEC mejor documental *Nacido en Siria*
- 2014 Premios IRIS nominación Reportajes Canal Plus
- 2014 Premio Espiello Rechira mejor trabajo de investigación *Quiero ser Messi*
- 2013 Premios IRIS nominación Reportajes Canal Plus
- 2010 Premio Internacional Academia de Televisión



## MORIR PARA CONTAR

España, 2017, 87'. Estreno en Huesca

**DIRECCIÓN Y GUION:** Hernán Zin **MONTAJE:** Alicia Medina **FOTOGRAFÍA:** Ignacio Barreto **MÚSICA:** Marcos Bayón **PRODUCCIÓN:** Nerea Barros, Andrés Luque y Hernán Zin

### SINOPSIS:

En 2012, el premiado documentalista Hernán Zin sufrió un incidente en Afganistán que cambiaría para siempre su vida. Los traumas acumulados durante 20 años de trabajo como reportero de guerra explotaron de repente. Empezó la depresión, la soledad, las conductas autodestructivas.

En busca de respuestas a lo sucedido, Hernán Zin entrevista a otros periodistas. Les pregunta por sus traumas, sus pérdidas, sus miedos y sus familias. Reporteros secuestrados por ISIS, heridos en Siria, que han perdido a amigos y compañeros en las guerras de Bosnia, Sierra Leona, Irak o Afganistán.

En *Morir para contar*, los más prestigiosos reporteros de guerra de las últimas décadas –incluidos varios premios Pulitzer–, se abren para compartirnos sus peores pesadillas. Un retrato brutal y desgarrado de la guerra. Y un homenaje también a quienes se juegan la salud y la vida para que el mundo esté informado.

Ningún espectador de *Morir para contar* volverá a ver las noticias de la misma manera.

**Presentada por su director, Hernán Zin.**

**Antes de la proyección tendrá lugar una entrevista a Hernán Zin.**





## 2020

España, 2020, 94'. Estreno en Aragón

**DIRECCIÓN Y GUION:** Hernán Zin **FOTOGRAFÍA:** Raúl Peña **PRODUCTORES EJECUTIVOS:** Hernán Zin, Matías Dumont y Eva Cebrián **PRODUCTORES:** Hernán Zin, Sergio Carmona, Ana Pincus **SONIDO DIRECTO:** Julio Cuspinera **MONTAJE:** Yago Muñiz, Nerea Barros **DIRECTOR DE PRODUCCIÓN:** Alex de la Llave **COORDINADOR DE PRODUCCIÓN:** Juan Carlos Tellechea **MÚSICA ORIGINAL:** William Kingswood **PRODUCTORAS** Doc Land, Antiestático, Eva Films

### SINOPSIS:

Apenas empezó la pandemia, el director Hernán Zin salió a retratarla desde todos los ángulos posibles. Cuatro meses de rodaje con acceso exclusivo a UCIs, residencias, ambulancias, funerarias, bomberos, controles policiales...

Un documento único que nos muestra lo que no nos dejaron ver durante el confinamiento. Un esfuerzo enorme de producción para poner nombre y rostro a las cifras de los periódicos. Para humanizarlas y recuperar la parte emocional de la que nos privaron.

**Presentada por su director, Hernán Zin.**



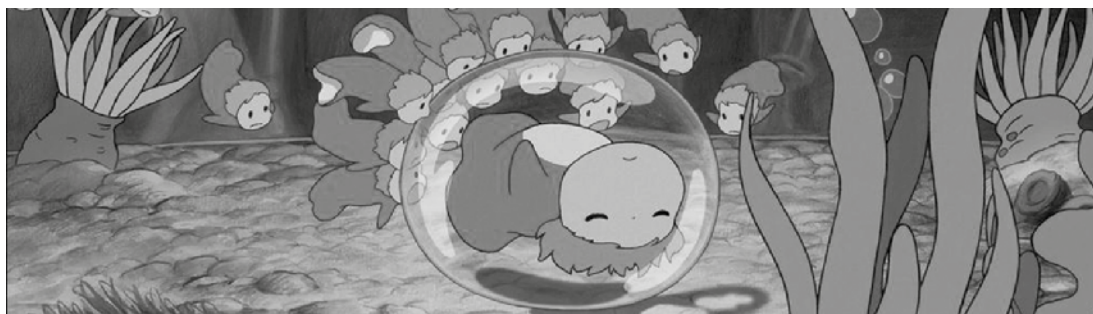
## LOS ECO-MENSAJEROS

España, 2017, 17'19"

**DIRECCIÓN:** CEIP Pintor Sorolla (Yátova), Valencia. Estreno en Huesca

### SINOPSIS:

*Los Eco-Mensajeros* son un grupo de niños conocidos por las acciones que realizan en defensa del medio ambiente. Son famosos por su audacia y su fuerte compromiso con la protección de nuestro ecosistema. Esta es la historia de cómo empezó todo. *Los Eco-Mensajeros* es el nuevo cortometraje de temática medioambiental y ciencia ficción del CEIP Pintor Sorolla de Yátova realizado en el "Cinema a les Aules" de Faules Produccions con la colaboración especial del grupo de música MALSUJETO. Y la música original de Miguel Gómez Ortín.



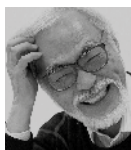
## PONYO EN EL ACANTILADO

Japón, 2008, 100'. Animación

**DIRECCIÓN y GUION:** Hayao Miyazaki (basado en *La Sirenita*, de Hans Christian Andersen) **FOTOGRAFÍA:** Atsushi Okui **MÚSICA:** Joe Hissaishi **PRODUCTORA:** Studio Ghibli y Walt Disney Pictures

### SINOPSIS:

La historia se centra en Sosuke, un chico de 5 años, y su relación con una princesa pez que ansía convertirse en un ser humano. Ponyo es una película ecologista, que habla del cuidado de los mares de una forma sutil. La animación, muy diferente a la que estamos acostumbrados a ver, destaca por los fondos de acuarela y el empleo de la música. En un segundo plano, aparecen temas sociales como el cuidado del medio ambiente y el respeto por las personas mayores.



### BIOFILMOGRAFÍA:

**HAYAO MIYAZAKI.** Director de cine de animación, productor, animador, ilustrador, dibujante de manga y productor de anime japonés. Recibió el Oscar honorífico en reconocimiento a toda su trayectoria en 2015. Junto con Isao Takahata, fundó Studio Ghibli, un estudio de películas y animación. Entre sus filmes de animación más populares se hallan títulos como *El viaje de Chihiro* (que rebasó los ingresos en taquillas de Japón y superó el éxito obtenido por *Titanic*, también obtuvo el premio como Película del Año en los premios de la academia de Japón, y fue la primera película de anime en ganar un premio Oscar), *La princesa Mononoke*, *Nicky Aprendiz de Bruja* o *Mi vecino Totoro*. Sus películas hablan de la relación de la humanidad con la naturaleza, la tecnología y la dificultad de mantener una ética pacifista; las protagonistas regularmente son niñas y mujeres jóvenes fuertes e independientes.





## A PELO BORRICALLO, EL VIAJE ESENCIAL DE UNOS MÚSICOS POR SOBRARBE

España, 2020, 45' Estreno mundial

**DIRECCIÓN:** Pilar Abío y Carlos Baselga **PRODUCTORA:** Colectivo Cuadra

### SINOPSIS:

Una orquestina, con sus instrumentos a lomos de dos burras, recorre algunos pueblos de la comarca de Sobrarbe para ofrecer a su llegada, sin más aviso, un concierto en acústico.

Más allá de la intención etnográfica, evocando los músicos de antaño, nos brindan su aventura de vivir en el camino.

En tiempos de confinamientos y máscaras que alteran nuestras formas de relación y olvidan la cultura, ¿qué hace un músico cuando no puede tocar?, ¿y una pequeña comunidad que ni para su fiesta puede reunirse?

Fabiroles y quienes se cruzan en su camino nos lo cuentan.

**Presentado por sus directores, Pilar Abío y Carlos Baselga.**

### BIOFILMOGRAFÍA:

**PILAR ABÍO SÁNCHEZ.** Licenciada en Geología en Zaragoza (2003) Grado Superior de Fotografía Artística en la Escuela de Artes de Huesca (2016). Fotógrafa de espectáculos artísticos y medios de comunicación. Selección de dos obras en el 43 festival Internacional de Cine de Huesca. 2015 en la sección "La primera vez", con las obras *Juana de Arco* (M.ª José Hasta, Francisco Fábregas y Pilar Abío) y *Mujeres Lindas* (Pilar Abío). *La puerta*, Colectivo Cuadra (2019), premio compartido en "Espello Agora x l'aragonés" 2020.

**CARLOS BASELGA ABRIL.** Filmografía: *A Chaminera*, película en lengua aragonesa (2002). *¿Por qué dixamos o nuestro lugar?*, cortometraje en lengua aragonesa (2004). Participación en cortos: *Emparedados*, para el festival O Buxo fest (2010), *El día del cazador*, para el festival O Buxo fest (2011), *La máquina del tiempo*, para el festival O Buxo fest (2012), *Mea culpa*, director Oscar Úbeda, distribuidora Locas Locas (2015), *La puerta* Colectivo Cuadra (2019), premio compartido en Espello Agora x l'aragonés (2020), *Arca dia*, ganador del concurso Antonio Artero (2020).





## **PUEBLOS FANTASMAS**

España, 2002, 87'

**DIRECCIÓN:** José María Cuesta **REALIZADOR:** Jean Jiménez **EDICIÓN:** SCPAM Université Toulouse II-Le Mirail **PRODUCCIÓN:** Université Toulouse II-Le Mirail **EQUIPO TÉCNICO:** Centro multimedias de la Universidad Jean Jaurés.

### **SINOPSIS:**

En Sobrarbe (Huesca-Aragón), decenas de pueblos y aldeas fueron abandonados entre los años 1950 y 1975. El proceso de reproducción socioeconómica y demográfica se interrumpió, pero todavía hay algunos testigos y algunos rastros del momento como las causas de la despoblación que el autor estudia e intenta dar a conocer a través de esta película documental.

Un documental hecho a partir de testimonios, basado en una extensa documentación y una rica iconografía: imágenes de ayer y de hoy, música, atmósferas, todo un entorno sonoro que nos transporta a un mundo hoy casi olvidado, el de un Sobrarbe poblado por fantasmas... los fantasmas de estos pueblos abandonados que, solos, pueden hacer imaginar lo que podría representar esta sociedad campesina que vivía en la autarquía.

**Será presentado por algunos de sus protagonistas.**



### **BIOFILMOGRAFÍA:**

JOSÉ MARÍA CUESTA. (Ver jurado pág. 63)

Espiello quiere sumarse al Año Berlanga que propone la Academia de Cine para celebrar el nacimiento de Luis García Berlanga. Desde esta sección Falorias reivindicamos el interés antropológico del cine de ficción, no sólo como documento e interpretación de una época, con sus costumbres y modos de vida y pensamiento, sino también como generador de nuevos compartimientos en la sociedad que lo consume y asimila sus contenidos. En el caso de Luis García Berlanga estos dos planteamientos han sido estudiados en numerosas ocasiones y son claros, basta con recordar que el término "berlanguiano" forma parte ya no sólo de nuestro vocabulario sino también del diccionario de la RAE.



## POR LA GRACIA DE LUIS

España, 2009, 51'

**DIRECTOR:** Jose Luis García Sánchez **GUION:** José Luis García Sánchez, Roberto Oltra, Owen W. Thompson **MÚSICA:** José María Guzmán, Tony García Flores **FOTOGRAFÍA:** Federico Ribes, Domingo Solano **REPARTO:** Luis García Berlanga, Violeta Cella, Jaime Chávarri, Juan Luis Galiardo, Antonio Gamero, Javier Gurruchaga, Jose Lifante, Guillermo Montesinos, Antonio Ozores, Andrés Pajares, Diana Peñalver, Juanjo Puigcorbá, Elvira Quintilla, Mónica Randall, Jorge Roelas, José Sancho, Rosa María Sardà, Florentino Soria, Concha Velasco, Jordi Dauder, Sol Carnicero, Manuel Fogué, José Luis Borau, Manuel Gutiérrez Aragón, Manuel Alexandre, Jesús Franco, Luisa Martín, Pedro Almodóvar, Javier Bardem, Carlos Bardem, Pilar Bardem, Juan Antonio Bardem, Álvaro de Luna, Juan Diego (Voz: Verónica Forqué) **PRODUCTORA:** Uhura Films, Radio Televisió Valenciana (RTVV)

### SINOPSIS:

Documental sobre el maestro Luis García Berlanga. Según José Luis García Sánchez, "No se trata de un documental. Tampoco es una película. No es una biografía de Berlanga. Es un paseo por su cine. Algo así como una ensalada de sus películas. Una especie de caja de Pandora de la que puede surgir cualquier cosa. No intervienen sus actores, sino sus personajes. No habrá entrevistas, sino saluciones, un mosaico de entradas y salidas en un universo cinematográfico hispanoitaliano. Habrá fallas eróticas y anarquistas pintadas a la acuarela. Estarán los momentos más divertidos de su filmografía, y también los más tristes de la historia de nuestro cine. Invitamos a los espectadores a un género nuevo, una antología berlanguiana, un auto sacramental, una verbena..."

### BIOFILMOGRAFÍA:

JOSÉ LUIS GARCÍA SÁNCHEZ. Director, productor y guionista. *Los muertos no se tocan, nene* (2011), *Don Mendo Rock ¿La venganza?* (2010), *Life and Times of Jess Franco* (2006) *María querida* (2004) ;*Hay motivo!* (2004) (serie de: *Español para extranjeros*), *Franky Banderas* (2004), *La marcha verde* (2002), *Lázaro de Tormes* (2001), *Adiós con el corazón* (2000), *Siempre hay un camino a la derecha* (1997), *Tránvia a la Malvarrosa* (1997), *El seductor* (1995), *Suspiros de España y Portugal* (1995), *La mujer de tu vida* segundo episodio de TV *La mujer cualquiera* (1994), *Tirano Banderas* (1993), *La noche más larga* (1991), *La mujer de tu vida: La mujer infiel* (1990) (TV), *El vuelo de la paloma* (1989), *Pasodoble* (1988), *Divinas palabras* (1987), *Hay que deshacer la casa* (1986), *La corte de Faraón* (1985), *Cuentos para una escapada* (1981) (serie denominada *El regalo de los colores*), *Dolores* (1981), *Las truchas* (1978) - ganadora del Oso de Oro del Festival de Berlín -, *Colorín colorado* (1976), *El Love Feroz o Cuando los hijos juegan al amor* (1975), *Gente de boina* (1971), *Loco por Machín* (1971), *Labelecialalacio* (1970), *Pólipos en las trompas* (1968)



Por cuarta añada consecutiva o Festival Espiello premia una obra locutada u soztitulada en aragonés, con l'obchetivo de espardir o patrimonio lingüístico aragonés, asinas como fomentar a creyazión audiovisual en luenga aragonesa y dar veyibildat y difusión a os treballos feitos emplegando ista luenga, que ye propia en a Comarca de Sobrarbe.

Iste Festival ha promoviu dende o suyo inizio, y ya va por a suya deziueitena edizión, l'emplego de l'aragonés, dende o suyo nombre, as suyas categorías, etz.

En a edición de 2019 y 2020, antimás de a categoría cheneral, s'ubrió tamién una finestra ta la partizipazión de zentros escolars, como una autividat educativa relacionada con o zine y l'aragonés.

O Premio leva o nombre de o Programa "Agora x l'aragonés" empentau por a Direzió Cheneral de Política Lingüística de o Gubierno d'Aragón, en o que partizipan asoziacions, interpresas, comerzians, profesionals, particulars e instituzions y trata de potenciar l'emplego de a luenga nuestra y difundir a suya riqueza lingüística.

Como dezíbanos en anteriors edizions, a difusión d'a luenga aragonesa ye uno d'os pilars alazetals de iste proyeuto, por o que a integración de "Agora x l'aragonés" en o festival Espiello cobra o sentiu de una unión que nos fa creixer a toz: "Trellando chuntos somos más fuertes".

**José Ignacio López Susín**  
Director Cheneral de Política Lingüística  
Gubierno d'Aragón

El jurado del premio "Agora x l'aragonés" está formado por las filólogas Luzía Fernandez Ferreres, investigadora, profesora de secundario y de DEFA (Diploma Avanzado de Filología Aragonesa de la Universidad de Zaragoza), Graciela de Torres Olson, realizadora, profesora y asesora de la Dirección General de Política Lingüística del Gobierno de Aragón y Quino Villa Bruned, investigador, escritor y realizador de numerosos audiovisuales etnográficos en aragonés chistabín



## **A TUYA DELERIA** | España, 2020, 9'31"

**DIRECCIÓN:** Colectivo Bim-Bambolla / Proyecto educativo Candeleta

**SINOPSIS:**

Yera en tiempos d'antis más...Una muller empezipia a contar una faloria cuan, pa sorpresa suya, no ye tal faloria pos resulta más real que no pensaba.



## **ARCADIA** | España, 2020, 6,14"

**DIRECCIÓN:** Carlos Baselga

**SINOPSIS:**

Mediante un texto y canción la Orquestina del Fabirol narran el proceso de despoblación en el Pirineo Aragonés.



## **O TUYO CAMÍN - KREVI SOLENCO**

España, 2020, 3'21"

**DIRECCIÓN:** : David del Fresno, El Ciervo Pálido

**SINOPSIS:**

Videoclip d'una d'as cançons d'o primer disco de rap en aragonés "Os Chardins de Shalimar" / Videoclip de una de las canciones del primer disco de Rap en aragonés "Os chardins de Shalimar"



## **NOMÁS SERÉN SI ESTÁN CHUNTOS**

España, 2020, 3'52"

**DIRECCIÓN:** Mosaicaires

**SINOPSIS:**

Videoclip de la canción "Nomás serén si están chuntos" con las ilustraciones del cuento "el secreto de iberia impura". Una historia de Mosaicaires y dibujos de Saul Irigaray.



## **CUENTOS DE CADIERA** | España, 2020, 48'18"

**DIRECCIÓN:** Javier Vispe Mur **CENTRO ESCOLAR:** CRA Cinca Cinqueta

**SINOPSIS:**

*Cuentos de Cadiera* es un proyecto escolar llevado a cabo en el CRA Cinca-Cinqueta durante varios cursos. Su objetivo fue volver a dar vida a la tradición oral de varios pueblos de Sobrarbe, planificando la edición de diversas obras en las variedades de aragonés de la zona. El resultado nos permitió dotar a las bibliotecas escolares del centro con materiales en aragonés adaptados a las necesidades y entorno del alumnado. La colección cuenta con quince cuentos ilustrados por el alumnado de las clases de aragonés del CRA.

El proyecto también tuvo un trasfondo humanitario por medio de la educación en valores: los beneficios de las ventas de los cuentos se destinaron a ayudar a ONGs elegidas por el alumnado, como Open Arms y S.O.S. Refugiados.

A través de estos relatos se trabajó en clase la lectura, la comprensión oral y la comprensión lectora. En 2020, el confinamiento por la COVID-19 supuso el cierre de las escuelas y pasar a realizar las clases por medios telemáticos. En ese momento se decidió convertir nuestro trabajo al medio audiovisual de forma que pudiéramos contar con actividades a distancia para todo el alumnado de primaria de las clases de aragonés. Por medio de juegos interactivos continuamos trabajando, y además nos permitió hacer aquellos días un poco más agradables para las familias pasando buenos ratos con estas historias.





## CRIANCEROS DEL VIENTO

Argentina, 2019, 51'08". Ópera prima. Estreno en Aragón

**DIRECCIÓN, GUION Y PRODUCCIÓN:** Cecilia Morales

### SINOPSIS:

Se acerca el verano y en la estepa patagónica, el agua y el pasto son escasos. Desde el solitario paraje Curaco, una familia de pequeños productores caprinos –los Alarcón– deben peregrinar cientos de kilómetros para llegar a la veranada para alimentar la nueva crianza de “chivitos”. Una travesía que traza las huellas históricas de la trashumancia en la geografía del norte de la provincia del Neuquén. Un desafiante viaje que va más allá de trasponer el camino de montaña en la mítica Patagonia.

### BIOFILMOGRAFÍA:

CECILIA MORALES. Oriunda de la ciudad de Chos Malal, provincia del Neuquén (Argentina). Actualmente reside en Capital Federal, donde trabaja en la Secretaría de Turismo de la Nación (SECTUR) para la Dirección Nacional de Comunicación como especialista en comunicación y contenidos. En 2018 obtuvo el título de Magister en Comunicación Audiovisual en la Pontificia Universidad Católica Argentina (UCA), en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, donde presentó como trabajo de tesis el documental *Crianceros del viento*, su primera película integral, como directora, productora y realizadora independiente.

En labor profesional cuenta con diversas producciones televisivas, en los roles de productora, contenidista y guionista, en particular para ciclos de promoción del turismo y cultura de Argentina y de la provincia del Neuquén. Entre ellos, pueden mencionarse *Tu mundo: Argentina*, coproducción Canal Encuentro, el Ministerio de Turismo de la Nación y Seistiros; fue guionista de los microdocumentales *Pensando turismo*, en coproducción entre Conicet Documental y el Ministerio de Turismo de la Nación. También fue productora del programa *Patagonia 4 estaciones* para Canal 7 de Neuquén y el ciclo *Viajeros por gusto*, entre otros programas documentales para Radio y Televisión del Neuquén.



### Contacto:

Cecilia Morales  
ceciliamoraes74@yahoo.  
com.ar  
+5491141581880

### Premios:

- Premio “Categoría Patagónica” / IV Edición del Festival de Cine Internacional Independiente de Neuquén, 2019.
- Mención Especial en VIII edición de Biosegura, Cine Medio Ambiente, Mundo Rural, Beas de Segura, España, 2019
- Declaración de Interés Municipal, Educativo y Cultural por el Concejo Deliberante de la Ciudad de Chos Malal, Neuquén, 2019.

### Selección:

VIII Biosegura, Cine Medio Ambiente, Mundo Rural, Beas de Segura, España, 2019 / NaturVision Film Festival, Ludwigsburg Alemania, 2019 / Tulum We Festival, México, 2019 / IV Festival de Cine Etnográfico de Ecuador, Quito, 2019 / VI MAFICI, Puerto Madryn, Argentina, 2019 / Barents Ecology Film Festival, Petrozavodsk (Russia) and Joensuu (Finland), 2019. / Kathmandu International Mountain Film Festival 2019, Official Non Competition Section.



## EGY NŐ FOGSÁGBAN UNA MUJER CAPTURADA

Hungría, 2017, 88'31", vose. Estreno en Aragón

**Contacto:**

Péter Donáth  
info@elfpictures.hu

**DIRECCIÓN, GUION, FOTOGRAFÍA y MONTAJE:** Bernadett Tuza-Ritter  
**MÚSICA:** Csaba Kalotás **PRODUCCIÓN:** Julianna Ugrin y Viki Réka Kiss

**Selección:**

Sundance 2018 / Sheffield  
Doc Fest 2018 / Hot Docs  
2018

**SINOPSIS:**

Maris, de 52 años, ha estado sirviendo, sin sueldo, como una esclava moderna, a una familia húngara diez años. Privada de su dignidad y derechos, la mujer estuvo comiendo sobras y durmiendo en un sofá durante años, y sin poder salir de la casa sin permiso. Trabaja en una fábrica por la noche y tiene que renunciar a su salario. Maris pasa sus días sometida a presión física y psicológica mientras sueña con recuperar su vida anterior. La presencia de la cámara le hace saber que no está sola. Poco a poco, confía en la directora, y poco a poco se desarrolla una amistad entre ellas. Después de un año y medio de filmación, se arma de valor y comparte con ella su plan: "¡Quiero escapar!"



**BIOFILMOGRAFÍA:**

BERNADETT TUZA-RITTER.

Filmografía. 2014 *Cine train: Russian winter* / 2013 *Just the way it is*



## EL ESPÍRITU DE LA MOJIGANGA

España, 2018, 77'07"

**DIRECCIÓN y PRODUCCIÓN:** Domingo Moreno **GUION:** Domingo Moreno y Luisa Latorre **FOTOGRAFÍA:** Domingo Moreno y Sebastián Vanneville **CÁMARA ADICIONAL:** Santiago Azanar **MONTAJE, DISEÑO DE SONIDO Y DISEÑO GRÁFICO:** Luisa Latorre **AYUDANTE DE CÁMARA:** Arturo Pérez y Martín Llanas **PRODUCTOR DELEGADO DE ARAGÓN TV:** Jaime Fontán

### Contacto:

Domingo Moreno  
info@domingomoreno.com  
976 565 869

### SINOPSIS:

El espíritu de la fiesta es a la vez conservador y transgresor, representación de la necesidad humana de un tiempo para la creación, a través de la danza, la música, la máscara y el humor.

En las fiestas de Graus, en el Pirineo aragonés, conviven la memoria y la fantasía, el rito y la risa. Un humor que es patrimonio del pueblo, una expresión universal propia del carnaval. La fiesta aparece como una necesidad vital, no para recrear el pasado sino para vivir el presente y el futuro.

Un viaje personal al centro de la fiesta, en su dimensión antropológica y social, a la búsqueda de sus significados más universales.

### Selección:

Medimed, Sitges, España, 2018 / 16th Dhaka International Film Festival, Dhaka, Bangladesh, 2018 / IV Festival CINEMISTICA, Granada, España, 2017 / Festival Internacional do Filme Etnográfico do Recife, Recife, Brasil, 2017 / Preestreno Cine Salamero, Graus, 2017

### BIOFILMOGRAFÍA:

DOMINGO MORENO (Zaragoza, 1965), guionista, director y productor. Se inició como cineasta en la Universidad de Zaragoza. Es diplomado en Dirección por el Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña (CECC) y por la New York Film Academy (NYFA). Estudió Cinematografía en la Universidad de Valladolid y realizó el Postgrado de Guion en la EICTV (San Antonio de los Baños, Cuba).

#### Filmografía:

*La montaña enmascarada*, 2020, 90' / *El espíritu de la Mojiganga*, 2018, 77'07" / *Las danzas del diablo*, 2016, 82' / *Danza de los gigantes. Prodigio de los sanfermines*, 2017, 74' / *Pastores de la niebla*, 2013, 55' **Premio Boltaña en Espiello XII (Premio del público)** / *Imaginería festiva en Aragón*, 2013, 30' / *Huellas trashumantes. trashumancia en España*, 2009, 10x30' serie documental / *La cabañera del Pirineo aragonés*. **Premio Espiello Pirineos VIII** / *La comparsa recuperada*, 2008, 30' / *El baile del gallo*, 2008, 52' / *Vislumbre* 2007, 32' / *The send-off*, 2001 / *Tiempos de crianza*, 2001 / *Cine de papel. El cartel de cine en España*, 1996, 35'





## EL INFIERNO

España, 2018, 22'48", vose. Estreno en Aragón

### Contacto:

Raúl de la Fuente  
raul@kanakifilms.com  
943 115 511

**DIRECCIÓN, CÁMARA Y MONTAJE:** Raúl de la Fuente **GUION:** Raúl de la Fuente y Amaia Remírez **FOTOGRAFÍA:** Gorka Gómez Andreu y Raúl de la Fuente **MÚSICA:** Mikel Salas **SONIDO:** Natxo Leuza **MONTAJE DE SONIDO:** Oriol Tarragó

### SINOPSIS:

Chennu cometió con 15 años su primer delito: ser niño de la calle. Y entró en el infierno: Pademba Road. La cárcel de adultos de Freetown. En el infierno manda Mr. Sillah, y no hay esperanza. Chennu consiguió salir tras cuatro años. Ahora quiere volver.



### BIOFILMOGRAFÍA:

RAÚL DE LA FUENTE (Pamplona, 1974). Director, guionista y montador. Su largometraje *Another Day of Life* fue estrenado en la Sección Oficial del Festival de Cannes y ha recibido el premio EFA como Mejor Largometraje de Animación Europeo 2018, así como los premios Goya y Platino 2019 en la misma categoría y el Premio del Público en el Festival de San Sebastián. Como cortometrajista destacan *Minerita* (Goya al mejor corto documental 2014 y semifinalista para los Óscar 2016), *La fiebre del oro* y *Virgen negra*, 2018 *Another Day of Life* (documental, animación), 2017 *Love* (documental), 2017 *La fiebre del oro* (documental), 2016 *Alto el fuego* (documental), 2015 *30.000* (documental), 2014 *No estoy en venta* (documental), 2014 *A luta continua* (documental), 2013 *Yo no soy bruja* (documental), 2013 *Minerita* (documental), 2013 *I Am Haiti* (documental), 2013 *Bad Card*, *Tattoo Love*, *Elle* (trilogía documental), 2012 *Hijos de Haití* (documental), 2011 *Virgen negra* (documental), 2006 *Nömadak TX* (documental).





## EL SILENCIO DE LA GUERRA: DAMASCO

España, 2019, 30'09", vose. Estreno en Aragón

**DIRECCIÓN, MONTAJE, DIRECCIÓN ARTÍSTICA Y SONIDO:** José Bautista  
**FOTOGRAFÍA:** David Airob y Mikel Ayestarán **MÚSICA:** José Bautista y KanseiSounds **PRODUCCIÓN:** Anna Surynyach

**Contacto:**  
Promofest  
info@promofest.org  
911 865 673

### SINOPSIS:

¿Cómo suena Damasco? Nos adentramos en las calles y la cultura de Damasco con el escritor y corresponsal de guerra Mikel Ayestarán, que ha estado en Siria una decena de veces antes y durante la guerra.

### Premios:

Premio al mejor documental en Adriatic Film Festival

### Selección:

- Thin Line Film Fest - Texas International Documentary Film Festival (Estados Unidos)
- Atlantidoc - Festival Internacional de Cine Documental del Uruguay (Uruguay)
- Etnovideográfica - International Ethnographic Festival (España)
- Festival Internacional de Cine Invisible Film Sozialak (España)

### BIOFILMOGRAFÍA:

JOSÉ BAUTISTA (Badajoz, España, 1968) es un productor multimedia y editor de películas, cineasta, compositor y diseñador de sonido. También es el fundador de KanseiSounds y el cofundador de Altamar Films. Además de sus propios proyectos de películas documentales, en los últimos años, se ha especializado en la producción de proyectos audiovisuales para muchos clientes. Ha trabajado con fotógrafos y cineastas galardonados en todo el mundo. También trabaja con agencias como NOOR, Contact, Eyes in Progress, MSF, VII, Russian Reporter Magazine, RIA Novosti, Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), Déclaration de Berne (DB). Su trabajo audiovisual se ha transmitido en *TIME Magazine* (EE. UU.), *Le Monde* (Francia), *El Mundo* (España), *El País* (España), *Revista Rolling Stone* (EE. UU.), *The Guardian* (Reino Unido), *Internazionale* (Italia), *National Geographic*, *Politiken* (Dinamarca) y muchos sitios especializados. Su trabajo para fotógrafos y cineastas se ha exhibido en los principales festivales de fotografía, como LOOK3 en Nueva York, FotoEspaña en Madrid, Festival de Arles y Visa Pour Le Image en Francia, el festival de fotografía de Tbilisi en Georgia, el Festival de Fotografía de Atenas en Grecia, Europa Festival de fotografía en Berlín, Alemania, fotografía europea, Italia y muchos otros.





## EU TAMÉN NECESITO AMAR YO TAMBIÉN NECESITO AMAR

España, 2019, 69'55", vose. Estreno en Aragón

### Contacto:

Antón Caeiro Rodríguez  
antoncaeiro@gmail.com  
986 186 893

**DIRECCIÓN Y GUIÓN:** Antón Caeiro **MONTAJE:** O Faiado **DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA:** Xan Lourenzo, Pablo Banga y Cris Grande **SONIDO:** Son Natural **POSTPRODUCCIÓN:** Pablo Ces

### Premios:

- Film Fest Curtas, 2019. Premio al mejor documental gallego

### SINOPSIS:

Historias de como un estado dictatorial se introdujo dentro de los cuerpos de aquellas mujeres que nacieron alrededor de la Guerra Civil española. Articulada a partir de la vida personal de la madre del realizador y de otras mujeres.



### BIOFILMOGRAFÍA:

ANTÓN CAEIRO. Filmografía: *25x24* (1985) / *Aillados* (1988-2001) / *A memoria nos tempos do volfram* (2003). **Premio Espiello III** (2005) / *Esta noite, velada* (2009) / *El ruido y el silencio* (2010) / *Arde Madrid* (2011) / *Desde dentro do corazón* (2013) / *A volta dos nove* (2014) / *A beleza feriume para sempre* (2014) / *Ecós de cortegada* (2016) / *O salón do canteiro* (2016)





## GRIT | ARENA

España, 2018, 81'21", vose. Estreno en Huesca

**DIRECCIÓN:** Cynthia Wade y Sasha Friedlander **PRODUCCIÓN:** Cynthia Wade, Sasha Friedlander, Tracie Holder y Matthew Syrett **FOTOGRAFÍA:** Boaz Freund, Axel Baumann, Bao Nguyen **MONTAJE:** Sasha Friedlander **CÁMARA ADICIONAL:** Alex Ginting, Peter Mychalchewyz, Cynthia Wade **SONIDO:** I Gede Sinu Pradnyana, Mark Haygen **SUPERVISIÓN DEL MONTAJE:** Janus Billeskov Jansen, Fiona Otway

**Contacto:**

Cynthia Wade  
cwade@cynthiawade.com

**SINOPSIS:**

Cuando Dian tenía seis años, oyó un ruido sordo y se volvió para ver un tsunami de lodo que se precipitaba hacia su pueblo. Su madre la recogió para salvarla del barro hirviendo. Sus vecinos corrieron temiendo por sus vidas. Dieciséis aldeas, incluida la de Dian, fueron arrasadas, enterradas para siempre bajo 60 pies de lodo. Una década después, 60.000 personas han sido desplazadas de lo que alguna vez fue una próspera área industrial y residencial en Java Oriental. Docenas de fábricas, escuelas y mezquitas están completamente sumergidas bajo un paisaje lunar de lodo y arena. ¿La causa? Lapindo –empresa indonesia que perforaba gas natural en 2006– desató un flujo violento e imparable de lodo caliente desde las profundidades de la tierra. Se estima que el flujo de lodo no terminará hasta dentro de otra década. Filmado en el transcurso de seis años, *GRIT* es testigo de la transformación de Dian de joven a adolescente, políticamente activa, mientras ella y su madre lanzan una campaña de resistencia contra la compañía de perforación.

**BIOFILMOGRAFÍA:** SASHA FRIEDLANDER: De niña, pasé mucho tiempo en Indonesia y tengo un profundo respeto y amor por su gente. Hablo con fluidez en bahasa, así que trabajé como periodista y traductora para el *Bali Post*. Entre 2007 y 2009, cubrí la historia del flujo de lodo de Lapindo en Java Oriental. El propietario de la compañía de perforación es una figura política clave en Indonesia y el gobierno censuró las noticias sobre el caso. Con Cynthia vimos claro que filmar durante un largo período de tiempo era la forma de narrar la historia no contada del desastre y de las lecciones de resistencia de los supervivientes que luchaban por la justicia. CYNTHIA WADE: Trabajando en Indonesia en 2012 vi el desastre del flujo de lodo de Lapindo que llevaba seis años en erupción. Vi la película PBS / ITVS de Sasha *Where Heaven Meets Hell* en 2013 (también una historia de Java Oriental) y le pregunté si estaba interesada en colaborar en una película a largo plazo sobre este tema. Sabíamos que sería un proyecto de muchos años y de un riesgo considerable. Muchas de las personas que trabajan en la película optaron por aparecer con nombres ficticios. Me atrajo la relación madre / hija de Dian y su madre Harwati. La mayoría de mis películas se centran en las mujeres que trabajan en sus comunidades, desde la lucha de la teniente de policía de Nueva Jersey Laurel Hester en *Freeheld*, hasta las hermanas de Long Island que brindan servicios gratuitos para las pacientes de cáncer femenino en *Mondays at Racine*.





## HISTÓRIAS DE LOBOS

### HISTORIAS DE LOBOS

Portugal, 2018, 22'27", vose. Ópera prima. Estreno en España

#### Contacto:

Distribution with Glasses  
info@distributionwithglasses.  
com  
+34 626 734 217

**DIRECCIÓN, GUION, FOTOGRAFÍA Y MONTAJE:** Agnes Meng **ASISTENTE DE DIRECCIÓN:** José Fernandes **SONIDO:** Mário Gajo de Carvalho

#### SINOPSIS:

Esta película es una colección de historias relacionadas con el lobo en las montañas del norte de Portugal. En uno de estos picos rocosos, hay un pueblo llamado Pitões das Júnias. Por la noche, los pastores solían reunirse y contar historias. Mitos, muertes, asesinatos... cosas que sucedieron o no, historias inspiradas en las luchas entre humanos y lobos, entre nosotros y los salvajes.



#### BIOFILMOGRAFÍA:

AGNES MENG. Nacida en 1991 en China, es cineasta y documentalista. Se graduó en la Escuela de Periodismo y Comunicación por la Universidad de Tsinghua, China. "Docnomads" Erasmus Joint Master que implica estudiar en la Universidade Lusófona en Lisboa, la Universidad de Teatro y Cine en Budapest y la Escuela de Artes LUCA en Bruselas. Agnes tiene experiencia en cine, periodismo y antropología, trabajó como asistente de investigación de antropología en el suroeste de China y el Tíbet. Su primer documental corto, *Histórias de lobos* se estrenó en el 25 Festival Internacional de Documentales Canadienses HotDocs, se proyectó en el certamen internacional IndieLisboa 2018, MakeDox 2018, y ganó el premio al mejor corto documental en el 21 Festival Internacional de Cine de Guanajuato en México.

#### Premios:

- 21 Guanajuato International Film Festival, México, 2018. Mejor corto documental internacional
- 5 Curt'Arruda Film Festival, Portugal, 2018. Mejor película
- 19 Encontros de Cinema de Viana, Portugal, 2019. Mención de honor
- 16 FIKE - Festival Internacional de Curtas Metragens de Évora, Portugal, 2019. Mejor documental
- 36 Tehran International Short Film Festival, Irán, 2019. Mejor documental
- 36 Autrans International Mountain Film Festival, Francia, 2019. Premio a la mejor ópera prima



## IRASKO. MAYA-AGUIRRE, UN SIGLO DE PASTOREO EN FALCES

España, 2019, 76'44". Estreno en Aragón

**DIRECCIÓN:** Juan Mari Beltrán

### SINOPSIS:

El músico vasco Juan Mari Beltrán ha grabado asiduamente desde 1994 al pastor Javi Martínez. Viendo el volumen y la importancia del material recopilado, la Fundación Soinuenea ha realizado un documental mostrando todo este mundo del pastoreo que ha formado parte de la historia de esta comarca de Navarra. En este proyecto se presenta la vida pastoril de las familias Maya y Aguirre durante cien años mostrando diferentes aspectos como la trashumancia a La Bardena, la sierra de Andia o a Ekiza, el nacimiento de los corderos, el marcaje de las ovejas, los sonidos del rebaño y tantos trabajos artesanales de los pastores.

### BIOFILMOGRAFÍA:

JUAN MARI BELTRÁN. Músico vasco. Nacido en el año 1947.

A partir del año 1965 viene realizando trabajo de campo recopilando información acerca de la música y los instrumentos tradicionales.

El año 1973 realizó el documental titulado *Azal Doinuak. Sunpriñu eta txulubite (Melodías de la corteza: sunpriñu y txulubita)*. Película de 17 minutos de duración presentando dos instrumentos pastoriles utilizados en el valle de Larraun (Navarra) filmado en formato 16 mm. El sunpriñu y la txulubita son un oboe y una flautilla contruidos de corteza de avellano y fresno respectivamente.

El año 1985 publicó en formato disco y vídeo el trabajo titulado *Euskal Herriko Soinu-Tresnak (Los instrumentos musicales en la música popular vasca)*. Película de 60 minutos de duración. Esta película ha sido emitida por capítulos en ETB y forma parte del material didáctico musical de las escuelas. Todo este material ha sido reeditado en el año 2017 con subtítulos en euskara, castellano, inglés, francés, catalán y gallego.

El año 1999 realizó el documental *Oiartzungo hotsak (Los sonidos de Oiartzun)*. Película de 29 minutos de duración presentando, entre otros, el sonido de las campanas, los txistularis, la trikitixa y las toberas (Oiartzungo Udala, LG: SS 690/99).

En el año 2009 se publicó su trabajo titulado *Txalaparta*. En formato DVD, este documental está incluido junto a un CD en un libro que recoge amplia información acerca de la música y la tradición de la txalaparta (Editorial Nerea - NO-CD Rekords. Donostia-San Sebastián).

### Contacto:

Pello Gutiérrez  
pello@zazpiterdi.com  
943 458 989







## LA BÚSQUEDA

España / Perú, 2018, 74'32", vose. Estreno en Aragón

### Contacto:

Miguel Paredes Arjona  
miguel@intermediaproducciones.com  
653 664 588

### Premios:

- Mención Especial del Jurado en el Festival de Cine de Lima (Perú)
- Premio al Mejor Largometraje en Festival de Cine de Santiago del Estero (Argentina)
- Premio del Público en el Festival Amérique Latine de Biarritz (Francia)
- Nominado como Mejor Largometraje Documental en los Premios ASECAN (Andalucía, España)

### Selección:

Hot Docs (Canadá) / Festival Internacional de Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana (Cuba) / SEFF - Festival de Cine Europeo de Sevilla (España) / Festival Internacional de Cine y Derechos Humanos (Varias ciudades, Colombia) / Festival Alcances de Cine Documental (Cádiz, España)



**DIRECCIÓN, GUION Y DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA:** Mariano Agudo y Daniel Lagares **MONTAJE:** Kiko Romero y Mer Cantero **SONIDO:** Daniel de Zayas y Carlos Pérez **MÚSICA:** Chano Díaz Limaco **DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN:** Natalia de Ancos

### SINOPSIS:

En 2003, dos años después de su creación, la Comisión de la Verdad y Reconciliación concluyó que en el periodo del conflicto armado interno que vivió el Perú entre 1980 y 2000, la cifra más probable de víctimas mortales sobrepasa las 69.000 personas. *La Búsqueda* es el resultado de cuatro largos años de recorrer caminos que no llegan a ninguna parte, o que dan rodeos aparentemente inútiles. Pero en todos esos caminos, los directores conocieron a personas que les hablaron con sinceridad de lo vivido, que saben muy bien de dónde viene el dolor que se les clavó muy hondo y que sienten gran alivio cuando hablan libremente de él. La película toma el relato valiente de tres de ellas que han superado el silencio y huyen de la victimización, para retratar qué ocurre cuando el conflicto termina: Dolores Guzmán es la única sobreviviente de la matanza ocurrida en su comunidad en el año 1984, y tiene un testimonio valioso para recuperar los cuerpos de los desaparecidos. José Carlos Agüero es un joven escritor que plantea preguntas acerca del perdón alrededor del conflicto. Sus padres fueron ejecutados extrajudicialmente siendo miembros de Sendero Luminoso. Lurgio Gavilán, conocido en el país por su libro autobiográfico, relata sus experiencias como niño guerrillero bajo las filas de Sendero Luminoso, y su posterior participación en las Fuerzas Armadas del Perú, combatiendo a los que fueron sus compañeros. Los tres demuestran que el conflicto continúa generando problemas varias décadas después de su culminación.

### BIOFILMOGRAFÍA:

**MARIANO AGUDO.** Es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Sevilla y socio fundador de Intermedia Producciones, donde realiza labores de dirección de documentales y dirección de fotografía, centrando su profesión en el documental. Por la calidad de su trabajo tras la cámara ha colaborado con directores como Alberto Rodríguez, Javier Corcuera, Eduardo Montero y Fernando León. Filmografía: *Samba, un nombre borrado*, 2017 / *Boliviana*, 2015 / *Habitar la utopía*, 2014 / *Guillena 1937*, 2013 / *Londres no es Sevilla*, 2010 / *Desde la oscuridad*, 2008 / *Yindabad*, 2007 / *La partida*, 2007 / *Presos del silencio*, 2004.

**DANIEL LAGARES** es un documentalista residente en Perú, donde ha fundado Fílmico. Trabaja como fotógrafo y realizador de cine y televisión. Filmografía: *El poeta en el arco*, 2013 / *Prófugos del mar*, 2012 (codirigido con Javier Corcuera) / *Asina*, 2009 (premiada en Alcances y Miradas DOC en 2009 y considerada por Cahiers du cinema como una de las miradas cinematográficas más excepcionales del año) / *El guirre*, 2006.



## LEBEN MIT DEM FEUER VIVIR CON EL FUEGO

Alemania, 2019, 88', vose. Ópera prima. Estreno en Aragón

**DIRECCIÓN Y MONTAJE:** Katrin Reichwald **DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA:** Alyssa Koske **SONIDO:** Alyssa Koske, Katrin Reichwald **MÚSICA:** Karsten Laser **MONTAJE DE SONIDO:** Philipp Sellier, João da Costa Pinto **REPARTO:** Pedro Pedrosa, María Rodrigues, Joel Filipe dos Santos, Jorge Ilda dos Santos, Gilberto de Sousa

### SINOPSIS:

"¡Si todos trabajan juntos, se pueden lograr grandes cosas!"- 37 habitantes de Ferraria de São João siguen este principio. Este pequeño pueblo portugués se esconde en medio de una enorme extensión de bosque de eucaliptos. El eucalipto, aunque lucrativo para la floreciente industria del papel, es fácilmente inflamable y, por lo tanto, es una amenaza incontrolable para la población rural. En 2017, la región fue golpeada por uno de los incendios forestales más devastadores en Portugal, matando a 66 personas. La cineasta alemana se ve inesperadamente afectada por este desastre al tener que huir de la aldea con su familia para escapar del peligro. Los residentes se quedan y luchan por salvar sus hogares. Una pequeña comunidad, unida frente a su mayor crisis. Juntos inician un proyecto innovador que tiene como objetivo protegerlos de las consecuencias del cambio climático y globalización: una película que nos anima a actuar.

### BIOFILMOGRAFÍA:

KATRIN REICHWALD. Nació en Berlín. Después de formarse como diseñadora de medios audiovisuales, vivió durante un año en Italia. Luego estudió montaje de cine en la Academia de Cine de Baden-Württemberg, Alemania. Desde 2007 trabaja como filmadora independiente en Baviera. Allí vive con su esposo y sus dos hijos. El documental *Leben mit dem Feuer* es la ópera prima de Katrin Reichwald como directora y productora.

### Contacto:

Markus Kaatsch  
daniel@augohr.de

### Selección:

5 Another Way Film Festival. Madrid, España / 21 Madurai Int'l Documentary And Short Film Festival. Madurai, India / 3 Chambal Int'l Film Festival. Chambal, India / 5 The Earth Day Film Fest. Chico, California, EE. UU.







## MUJERES DEL CAMPO

España, 2019, 29'57". Estreno en Aragón

### Contacto:

Digital 104 Film Distribution  
distribucion@digital104.com  
616 834 890

### Selección:

Menorca DocFest. Menorca,  
España

**DIRECCIÓN:** Marta Solano **DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA:** Lucía Venero  
**MONTAJE Y SONIDO:** Álvaro de la Hoz **GRABACIÓN DE ENTREVISTAS ADICIONALES:** Laura Hojas

### SINOPSIS:

Mujeres del campo es un viaje a la realidad invisible que se encuentra tras la frontera del mundo rural, en donde la vida de las mujeres la marcan los tiempos del ganado y las obligaciones de la casa. Mujeres fuertes, valientes, capaces de tirar con todo. Mujeres bregando entre los prados verdes de Cantabria.



### BIOFILMOGRAFÍA:

MARTA SOLANO (Santander, España, 1980). Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Salamanca y en Antropología por la Universidad de Barcelona, Marta es socia fundadora de Burbuja Films y ha participado en diversos proyectos audiovisuales de Cantabria en calidad de realizadora, directora de producción o ayudante de dirección. Como directora destacan sus trabajos *Mujeres de la mar* (2014), que ha sido seleccionado en más de treinta festivales nacionales e internacionales y que ha ganado varios premios nacionales, y *Mis dos mitades*, recientemente ganador del premio Iguales y Diferentes del Avilés Acción Film Festival. Además, entre sus últimos trabajos están el documental *El trabajo invisible de las mujeres* y *Mujeres valientes* (2018) para la Dirección General de Igualdad y Mujer del Gobierno de Cantabria.

Filmografía: *Cuando yo me haya ido*, 2006 / *Donde aprendiste a vivir*, 2008 / *Gentes de la mar*, 2011 / *Escena en movimiento*, 2013 / *Maternidad salvaje*, 2014 / *Mujeres de la mar*, 2015 / *El trabajo invisible de las mujeres*, 2018 / *Entre China y la montaña*, 2018 / *Mujeres valientes*, 2018 / *Mis dos mitades*, 2018 / *Mujeres del campo*, 2019



## OVERBOOKING

España, 2019, 70'32", vose. Ópera prima. Estreno en Huesca

**DIRECCIÓN Y MONTAJE:** Álex Dioscórides **GUIÓN:** Ernest Riera, Luis Ansoarena y Joe Holles **DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA:** Lluís Prieto **SONIDO:** Xim Terrasa y Juanjo Argenta

**Contacto:**  
Gorka León  
gorkaleon@thehouseoffilms.com  
645 381 410

### SINOPSIS:

La antigua Isla de la Calma está colapsada. Han saltado todas las alarmas. ¿Es sostenible este modelo turístico? ¿Puede ser Mallorca una inspiración para tantos otros lugares con este problema?

### BIOFILMOGRAFÍA:

ÁLEX DIOSCÓRIDES (Palma, 1984). Realizador. Más de 10 años de experiencia en el mundo audiovisual. Ha trabajado en publicidad, cine y proyectos de comunicación corporativa. También en la realización de videoclips y videoarte. Máster MAISCA en animación 3D.





## **SANAM MAMA DABRUNDEBA ANTES DE QUE EL PADRE REGRESE**

Georgia / Francia / Alemania, 2018, 72', vose. Estreno en España

### **Contacto:**

Mari Gulbiani  
mariam.gulbiani@gmail.com  
+995 599654280

**DIRECCIÓN Y GUION:** Mari Gulbiani **FOTOGRAFÍA:** Mari Gulbiani, Tato Kotetishvili y Nik Voigt **MONTAJE:** Nina Graafland **PRODUCCIÓN:** Tekla Machavariani, Aleksandre Shervashidze, Stefan Tolz y Laurence Uebersfeld

### **SINOPSIS:**

En un aula oscura, las paredes blancas agrietadas sirven como pantalla de cine. Estamos en un remoto pueblo de montaña de Georgia. La luz del proyector rompe la oscuridad: la primera experiencia cinematográfica de las niñas está a punto de comenzar. Entre ellas se encuentran Iman y Eva, dos chicas musulmanas para quienes la experiencia se vuelve un punto de inflexión que las motiva a tomar la cámara y empezar a filmar sus vidas diarias.

Las niñas viven en un valle infestado por el radicalismo, donde la mayoría de las personas viven con el miedo constante de sacrificar sus vidas en nombre de Dios.



### **BIOFILMOGRAFÍA:**

MARI GULBIANI. Nació en Tbilisi, Georgia; es directora y guionista de cine. Tras terminar su educación en filología (1989-1994) en la Universidad Estatal de Tbilisi, estudió dirección de cine en la Universidad Estatal de Cine 2001 a 2006. Luego perfeccionó su experiencia en la escuela de cine parisina Ateliers Varan de 2006 hasta 2010 para convertirse en una directora de cine documental a tiempo completo. Ha trabajado en el departamento de cultura del principal canal de televisión pública de Georgia (TV1) en 1997-1999, y en el departamento de programas de TV9 en 1999-2003. Fundó la compañía productora Midifilm en 2007. Desde 2013, trabaja para la Fundación Noosfera en el contexto del proyecto "Documental Monday" y en el departamento de programas del festival de cine documental CineDoc Tbilisi. También trabajó para CineDoc Young como coordinadora de sección. En 2012, coordinó el Premio EFA Young Audience en Tbilisi. Participante del taller Dok incubadora 2017. Filmografía: 2013 *I am at home, you are on the way*, largometraje de ficción. En proceso 2013 *The shelter*, largometraje documental. En proceso 2011-2012 *Green Yarn*, serie documental para la televisión pública de Georgia TV. 2011 *High Above the clouds*, documental. 2008 Trilogía *The door, The window, The music in the window*, cortometrajes. 2006 *City of Blind (Hey, Kesane, Kesane)*, cortometraje. 2006 *Khorumi*, cortometraje. 2004 *Green Apples*, cortometraje.



## SECULAR, THE INVISIBLE MIDDLE EASTERNER

### SECULAR, EL INVISIBLE DE ORIENTE MEDIO

España, 2020, 64', vose. Ópera prima. Estreno mundial

**DIRECCIÓN, GUION Y PRODUCCIÓN:** Hashim Almadani **MONTAJE:** José Nicolás Álvarez **FOTOGRAFÍA:** Andrés Lizana Prado **MÚSICA:** Azhar Kubba, Furat Qadduri & Nigel Hayes

**Contacto:**  
Hashim Almadani  
distributionwithglasses@gmail.com  
685 201 263

#### SINOPSIS:

Hay una minoría en el Oriente Medio que no practica ninguna religión y no tiene ninguna identidad religiosa. Viven y valoran las leyes y el estilo de vida que están libres de normas y estándares religiosos. Se llaman seculares. *Secular* es un documental de un director iraquí, que intenta desmitificar la imagen creada por la mayoría. Viaja desde Barcelona a Berlín y Estocolmo, donde conoce a los personajes clave: inmigrantes laicos del Oriente Medio, para dar su visión sobre inmigración, integración y la identidad religiosa.

#### BIOFILMOGRAFÍA:

HASHIM ALMADANIA (Bagdad, Irak, 11/07/1984) es un empresario, escritor y cineasta nacido y criado en Bagdad. Se mudó a Europa en 2009 y es conocido por sus charlas controvertidas sobre pensamiento libre, laicismo, religión y estilos de vida. Su primer libro, *Emancipation: An insurgent thought that broke its shackles* (*Emancipación: un pensamiento insurgente que rompió sus cadenas*), se publicó en árabe en 2016 y tuvo mucho éxito en Irak y otros países de Oriente Medio. Publica semanalmente vídeos en su canal de YouTube para incentivar el diálogo entre los occidentales y los laicos de Oriente Medio. También realiza entrevistas con figuras públicas de diferentes orígenes y alcanzó 750.000 visitas en 2018. Su último libro de autoayuda fue publicado por Austin Macaulay (junio de 2018). Almadani vive actualmente en Barcelona (España) y habla árabe, inglés, castellano y catalán. *Secular, The invisible Middle Easterner* es su primera película como director.







## SNOWY ROADS CAMINOS NEVADOS

Irán, 2018, 29'53", vose. Estreno en España

**Contacto:**

Amir Karami  
amir.karami210@gmail.com

**DIRECCIÓN, HISTORIA Y GUION:** Hayedeh Moradi **MONTAJE Y FOTOGRAFÍA:** Abdollah Skokri **PRODUCCIÓN:** Amin Sboor

**SINOPSIS:**

Ardabil es una de las aldeas fronterizas de Irán en la que objetivamente se puede ver la discriminación entre niños y niñas en la cultura de las familias y el sistema educativo del país. De 1.855 aldeas de esta provincia, solo 224 aldeas tienen escuelas secundarias para niñas, por lo que alrededor del 95 % de las niñas en esta área tuvieron que abandonar la escuela.

Los prejuicios culturales y familiares, por un lado, y la falta de apoyo educativo, por otro lado, excluyen a estas niñas de la educación y las condenan a continuar su vida como la de su madre y su abuela. Esta película muestra la vida de tres de ellas.



**BIOFILMOGRAFÍA:**

HAYEDEH MORADI. Nació en 1974 en Ardabil (Irán). Estudió dirección cinematográfica en la universidad Soore de Teherán.

En su filmografía cuenta con títulos como: *Snowy roofs* (dirección), *Empty Frames* (dirección), *Darzi Khane* para la TV de Ardabil (guion), *City of signs* para medios de comunicación provinciales en Irán (guion), *Saray* para Tabriz televisión (guion).





## THE REDEEMED LOS REDIMIDOS

Dinamarca, 2018, 55'11", vose. Estreno en España

**DIRECCIÓN, GUION, MONTAJE ADICIONAL, GRÁFICOS Y EFECTOS VISUALES (VFX):** Morten Vest **MONTAJE:** Anders Obbekjær y Mette Esmark **CÁMARA:** Robin Schmidt y Morten Vest **PRODUCCIÓN:** Robin Schmidt y Ulrik Gutkin **ASISTENTE DE PRODUCCIÓN:** Marianne Abildgaard **PRODUCCIÓN EN NIGERIA:** Japheth Habila Gapsiso **CLIPS:** Anders Obbekjær y Mette Esmark **MÚSICA:** Peter Kyed **DISEÑO DE SONIDO:** Martin Saabye Andersen, Ministi

**Contacto:**  
Morten Vest  
morten@mortenvest.dk

### SINOPSIS:

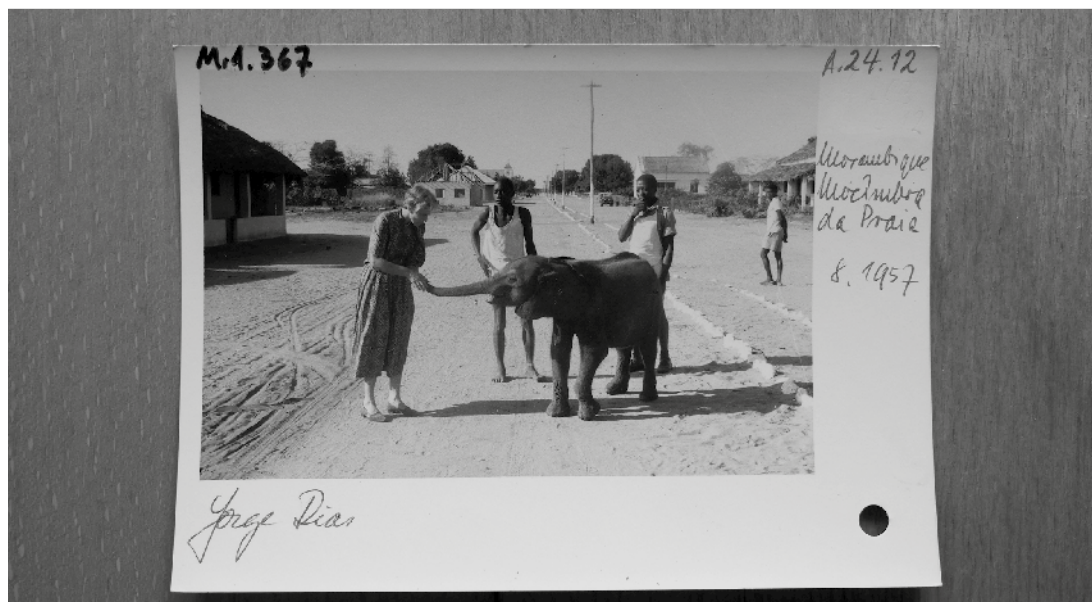
La película sigue a una joven pareja del campo danés, que hace cien años se fue a lo que hoy es el norte de Nigeria. Niels y Margareth Brønnum son los primeros misioneros en el área y su misión es "construir un baluarte" contra el islam. Son conscientes de que no llegarán lejos simplemente predicando la Biblia, por lo que han estudiado medicina tropical. Y su práctica médica se ofrece como un paquete junto con su religión. Los vamos siguiendo durante su primer año en África, donde logran sentar las bases para un sistema integral de hospitales y escuelas cristianas, que dominará el desarrollo de la sociedad hasta el día de hoy, donde su comunidad cuenta con alrededor de dos millones de personas.

De la iglesia africana de hoy escuchamos una crítica hacia los misioneros que trajeron un cristianismo blanco con poca comprensión del contexto africano. A través de entrevistas con misioneros daneses, que introdujeron el cristianismo, y con testigos africanos, obtenemos información sobre la parte de la misión que consistía tanto en introducir un estilo de vida tradicional de los agricultores europeos en África, como sobre el individuo y su lugar en la comunidad. Sobre la base de un archivo cinematográfico inmenso, filmado por los misioneros mismos, la película muestra el precio que los redimidos tuvieron que pagar por el estilo de vida cristiano. *The Redeemed* es una historia compleja sobre buenas intenciones, aventura y arrogancia. Ahora igual que entonces.

### BIOFILMOGRAFÍA:

**MORTEN VEST.** Nacido en 1956, Dinamarca. Fotógrafo, posee una maestría en arquitectura, especializándose en comunicaciones visuales. Ha trabajado como fotógrafo, diseñador gráfico y director de arte de exposiciones y campañas. Ha vivido y trabajado en Nueva Zelanda, Grecia y África. Filmografía: *Velkommen til Loliondo*, 2013. *Masa ion the move*, 2010.





## VIAGEM AOS MAKONDE VIAJE A LOS MAKONDE

Portugal, 2019, 57'21", vose. Estreno en España

### Contacto:

Catarina Alves Costa  
catcostacatarina@gmail.com

**DIRECCIÓN y GUION:** Catarina Alves Costa **FOTOGRAFÍA:** João Ribeiro  
**MONTAJE:** Pedro Duarte **SONIDO:** Gabriel Mondlane

### Premios:

Premio al mejor documental  
en Festival de Filme Etnográfico de Recife, Brasil.

### SINOPSIS:

Un viaje a Mozambique en busca de una historia oculta con un uso experimental de archivos de películas y una narración subjetiva. En la película, viajo a Maputo para conocer al grupo étnico makonde que vive en la ciudad. Conmigo viajan también las películas y fotografías realizadas por Margot Dias, una etnóloga que filmó entre 1958 y 1961 entre los makondes en el norte de Mozambique, una antigua colonia portuguesa hasta 1975. Un viaje hacia el interior que gradualmente desatará las circunstancias en las que se filmaron estas películas originales.



### BIOFILMOGRAFÍA:

CATARINA ALVES COSTA. Cineasta y antropóloga visual. Dirige películas desde 1992. Ganó varios premios internacionales y publicó diferentes trabajos en películas y en documentales etnográficos, algunas distribuidas por Documentary Educational Resources, DER. Actualmente es profesora de Cultura Visual en el Departamento de Antropología de la Universidad de Nova en Lisboa, donde convoca cursos de antropología visual y museología. Tiene un doctorado en antropología de la Universidad Nova de Lisboa y una maestría en antropología visual del Centro de Antropología Visual de Granada, Manchester. Trabajó en el Museo Etnográfico de Lisboa con archivos de películas. Colabora con diferentes estudios de postgrado en el extranjero: Barcelona, España, Universidad de São Paulo, Brasil y Ciudad de México. Recientemente fue la coordinadora científica de una colección en la cinemateca portuguesa sobre películas etnográficas africanas dirigidas por la etnóloga Margot Dias en la década de 1950. Formó parte del jurado en Espiello XVII (2019).



## ARTURO MENOR CAMPILLO

Presidente



Arturo Menor es biólogo, productor y director de documentales de naturaleza vinculado profesionalmente a la empresa Acajú Comunicación Ambiental. Investigador científico de la Universidad de Huelva, sus documentales se han proyectado en algunos de los más prestigiosos festivales de cine de naturaleza del mundo. Posee una larga trayectoria como divulgador científico usando el cine como herramienta. Entre sus trabajos destacan los cortometrajes *Amigas del aire*, Premio Fundación Biodiversidad de Innovación, Liderazgo y Comunicación Ambiental al mejor cortometraje 2011 y Premio RTVA a la mejor producción andaluza en el Festival Internacional de Cine del Aire 2012, y *Ecología de la muerte*, Premio a la mejor película de investigación en el XXVI Certamen Unicaja de Cine Bienal Internacional de Cine Científico, de Ronda 2010 y Premio ASEIC "Guillermo Zúñiga" a la mejor película científica en el XV Festival de Cine de Zaragoza 2010.

Arturo Menor trata de aunar en sus producciones arte y ciencia: el cine, como expresión artística, y el rigor científico, como base de los contenidos de sus documentales.

*Wildmed, el último bosque mediterráneo*, su primer largometraje, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Naturaleza de Vaasa (Finlandia). En este evento cinematográfico *WildMed* fue galardonada con el Premio a la Mejor Película de Gran Impacto. También ha sido reconocida con el Grand Prix (premio a la mejor película del festival) en el World of Knowledge International Film Festival, de San Petersburgo, Rusia; con el Premio Prismas a la mejor película de divulgación científica otorgado por la Casa de las Ciencias de A Coruña, y con el Gran Premio a la mejor película de la Bienal Internacional de Cine Científico de Ronda. Asimismo, Arturo Menor ha sido galardonado con el premio al Mejor Director Novel en el Festival de Cine de Naturaleza de Japón, el Premio de la Música y Artes Escénicas 'Ciudad de Talavera', el Premio Cadena Ser Talavera y el Premio COPE Talavera, entre otros.

En 2018 ha estrenado su segundo largometraje: *Barbacana, la huella del lobo*.

Ha sido cofundador y director del Festival Internacional de Cine Científico y Ambiental de Doñana (FICCAD). En la actualidad es director ejecutivo de la productora Acajú Comunicación Ambiental, es académico numerario de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España y miembro de la Asociación Española de Cine Científico (ASEIC).

### FILMOGRAFÍA:

LARGOMETRAJES ESTRENADOS EN SALAS DE CINE EN ESPAÑA: *Wild-Med, el último bosque mediterráneo*, 2014. *Barbacana, la huella del lobo*, 2018.

CORTOMETRAJES: *Amigas del Aire*, 2009. *Ecología de la Muerte*, 2009. *El regadío sostenible, un modelo de eficiencia hídrica y energética*, 2009. *El Guadiamar, un espacio natural de oportunidades*, 2009. *El alma de la ciudad*, 2009. *Avutardas de Osuna*, 2009. *El juego*, 2010. *Ciudad de Río Mágico*, 2010. *Ecosistemas de la Sierra de Baza: el bosque mediterráneo*, 2010. *Ecosistemas de la Sierra de Baza: el bosque de ribera*, 2010. *Ecosistemas de la Sierra de Baza: alta montaña*, 2010. *Doñana y la educación ambiental*, 2011. *ZEPA del Alto Guadiato*, 2011. *El regadío sostenible en Andalucía*, 2011. *Acciones para la conservación del fósil de una araucaria pérmica*, 2011. *Belleza serena*, 2012. *La senda del linco*, 2018. (serie documental). *Darwin se sienta a la mesa*, 2020.

## DAVID BERNÁ SIERRA

Profesor contratado doctor del Departamento de Antropología Social (UCM). Doctor en Antropología en la UCM. Imparte clases de Antropología Lingüística, Antropología Ecológica, Etnoliteratura y en el Máster de Estudios LGBT+ en la citada universidad. Ha realizado investigación y docencia en diversas instituciones académicas como la Universidad de Asunción, el Museo Etnográfico Andrés Barbero (Paraguay), el MNCARS (Museo Nacional Reina Sofía), la Comunidad de Madrid, la Universidad de Alicante y la Universidad de Elche.

Su carrera investigadora se centra en cuestiones sobre la intersección entre raza, género / sexualidad y estrato social. Ha publicado diversos artículos y capítulos en libros sobre diversidad sexual, rom / gitanos, racismo y masculinidades.

Al mismo tiempo, ha combinado sus tareas de investigación y docencia con el trabajo antropológico en diferentes instituciones, destacando su trabajo como coordinador del Servicio Público de Mediación Intercultural de Alicante o en el Ayuntamiento de Madrid como responsable del diseño y dirección de proyectos interculturales y de dirección de acciones artísticas y culturales internacionales. A su vez forma parte de diversos jurados como el Festival de Teatro de la Fundación Castillejo.

En el pasado ha recibido diversos reconocimientos como el otorgado por el Instituto Cultural Juan Gil-Albert (Gobierno de Alicante) por el trabajo *Reconstrucción histórica de gitanos en Alicante* y galardonado con el Premio Nacional de Antropología Branislava Susnik (República del Paraguay) por el proyecto de investigación *La Maká. Redefinición étnica análisis en migración urbana. Resignación espacial y estrategias de subsistencia económica*.

Actualmente es asesor para la convivencia y participación en el Vicerrectorado de Estudiantes de la Universidad Complutense de Madrid.





## ROCÍO CABRERA MULA



Estudia dirección de documental en el Instituto del Cine de Madrid y Máster en Producción Cinematográfica por la Universidad de Alcalá.

Ha sido directora de producción en *El silencio de otros*, de Almudena Carracedo y Robert Bahar, ganadora del Goya al mejor documental y el documental *Arraianos*, de Eloy Enciso, estrenada en el Festival de Locarno.

Productora de *La fiesta de otros*, de Ana Serret, estrenada en DOCUMENTA-MADRID en 2015, del cortometraje rodado en 16 mm *Yo siempre puedo dormir, pero hoy no puedo*, dirigido por Fernando Vilchez y Andrea Morán y coproducido por Jur Jur Producciones. Directora de producción en *Blockhaus 13*, del director David Varela, y asesora de producción del largometraje *Mercedes está aquí*, de la directora Isabella Lima.

Desde 2017 es presidenta de DOCMA, Asociación de Cine Documental, con el propósito de trabajar en la difusión y promoción del documental.

Su último proyecto, apoyado por el Ayuntamiento de Madrid gira en torno a la producción de una película colaborativa en el barrio de Orcasitas de Madrid. Además, combina la producción cinematográfica con la coordinación de los departamentos Postgrado y Alfabetización de la ECAM, escuela de cine de la Comunidad de Madrid, con la formación en diferentes escuelas y la colaboración con diferentes festivales de cine.

## LAURA CALLE ALZATE

Doctora en Antropología Social, Magíster en Estudios Amerindios, Máster en Estudios Contemporáneos de América Latina por la Universidad Complutense de Madrid y licenciada en Antropología de la Universidad Nacional de Colombia. Es profesora asociada del Departamento de Antropología Social y Psicología Social de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología en la Universidad Complutense de Madrid y del departamento de Educación de la Facultad de Lenguas y Educación de la Universidad Antonio de Nebrija en Madrid-España. Ha trabajado como consultora y asesora en ONG, organizaciones indígenas e instituciones gubernamentales y una amplia experiencia en trabajo de campo etnográfico. Es asesora en la delegación del Instituto Caro y Cuervo en Madrid y participa en los grupos de investigación de estudios regionales y territoriales del Centro de Estudios Sociales de la Universidad Nacional de Colombia y el Grupo de Investigación de Antropología y Filosofía de la Educación (GIAFE) de la Universidad Complutense. Sus principales líneas de investigación están asociadas al estudio de las problemáticas de los pueblos indígenas y grupos étnicos, antropología de la violencia, antropología política, antropología de/en América Latina, antropología activista o en colaboración, movimientos sociales, educación intercultural y movimientos sociales. En el campo audiovisual desarrolló el taller colaborativo con jóvenes indígenas sikuani para la elaboración del corto *El sueño de Jexen* (2013), presentado en el taller *¿Cuándo nosotros somos los otros? Alteridades y desobediencias des-coloniales surakas*. MediaLab Parado. Madrid, 2015; además colaboró en la elaboración del documental *Mujeres con los gordos bien puestos* (2016), dirigido por Cristina Uribe Villa, y fue parte del equipo de investigación del proyecto *Procesos reivindicativos y luchas cotidianas de mujeres en contextos de pobreza en la Triple Frontera Internacional (Argentina, Paraguay y Brasil)*, que tuvo como resultado tuvo la elaboración del documental *Mujeres de este mundo* (2019), dirigido por Héctor Jaquet.



## JOSÉ MARÍA CUESTA



Nacido en Argentina el 15 de agosto de 1951, nacionalidad italiana-argentina. Argentina: Máster de Derecho. Máster de Economía. Prisionero político (1974-1987). Periodista de economía en un diario nacional y en radio. Becario del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia.

Francia: Máster de Ordenamiento del Territorio, Chargé d'études en el equipo de investigación GDR-ISARD, Máster Aménagement transfrontalier et de la montagne, Máster Espacios-Sociedades-Recursos, Doctorado de Geografía y Ordenamiento del territorio, profesor de universidad (oposiciones nacionales), profesor de la École Nationale Supérieure de l'Aéronautique et de l'Espace, miembro del Comité de Pilotage du Programme communautaire INTERREG 1993 Observatoire de relations franco-espagnoles. Colabora y forma parte del Jurado de preselección del Festival de Cine Latinoamericano de Toulouse

ENSEÑANZA: Civilización española. Aménagement transfrontalier et de la montagne (Ordenamiento del territorio transfronterizo y de la montaña) Máster. Cooperación transfronteriza, las instituciones y el desarrollo local en España. Metodología de investigación en ciencias sociales.

INVESTIGACION: La cooperación transfronteriza en la Bahía de Bidasoa. Con INSERSO: *La cooperación transfronteriza y la tercera edad. Los pueblos abandonados del Sobrarbe: el fin de una sociedad campesina, 1994/1998. La organización del trabajo campesino y los bienes comunes de las comunidades. Las estrategias matrimoniales y la endogamia en la sociedad tradicional del Alto Aragón. El patrimonio y la reproducción en el Alto Aragón del siglo XIX.* Tres films documentales sobre los pueblos abandonados del Alto Aragón (*Les villages fantômes*) presentación en Zaragoza, Huesca, Aínsa, Monzón, Madrid y Buenos Aires en el Congreso Internacional de Antropología.

